

MAGAZINE

THE UN in MOLDOVA

ONU în MOLDOVA

REVISTA IULIE – SEPTEMBRIE / JULY - SEPTEMBER 2011, NO 3 (48)







THE UNITED NATIONS IN MOLDOVA
NAȚIUNILE UNITE ÎN MOLDOVA

Cooperation Has No Vacation

Statement by Kaarina Immonen, UN Resident Coordinator in the Republic of Moldova



Looking back at the joint work undertaken by the UN Country Team over the past months, we can say that we had a very busy summer because our cooperation has no vacation.

The United Nations' support for the second year in a row to the organization of the music festival "Gustar" aimed to promote not only Moldova's touristic potential but also its development priorities and the UN's assistance to fulfilling them. Bearing in mind environment protection, we have used this event as an opportunity to continue our goal to create the first National Park in Moldova, in Orhei, as well as more awareness about ways to use renewable energy sources. And to promote inclusion and diversity – two major values which lie at the heart of the UN's mandate – we have ensured that people with disabilities can participate and enjoy "Gustar" and ethnic minorities in Moldova can share their culture and art.

The need for diversity and promotion of public culture of diversity has been also highlighted in the preliminary findings of the UN Special Rapporteur on Freedom of Religion or Belief, Heiner Bielefeldt, as a result of his visit to Moldova in the first week of September.

Another important visit during this period was that of the General Director of the International Organization for Migration, William Lacy Swing, who praised the involvement of Moldovan authorities and thanked them for their openness and eagerness to further cooperate for the benefit of the country and its citizens.

The successes of the Republic of Moldova were noted and praised recently in another important area as well. As the international community was commemorating the 50th anniversary of the 1961 Convention on the Reduction of Statelessness, the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) saluted Moldova's progress towards acceding to this important international treaty.

The UN-Moldova agenda of cooperation also included a workshop to identify the UN's strategic priorities for 2013-2017, with the participation of key partners from Government, civil society, donors, private sector and representatives of 20 UN resident and non-resident Agencies which are part of the UN Country Team in Moldova.

Finally, the organization by the UN and its partners of the National Women Forum on the occasion of Moldova's 20th anniversary of independence was another good opportunity to acknowledge women's contribution to Moldova's development and to discuss ways to promote their more active participation in building a prosperous Moldova.

As you can see, our summer was very busy and our joint work had no vacation.

"The UN in Moldova"

July - September 2011, No 3 (48)

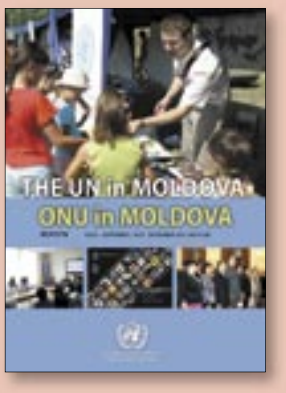
"The UN in Moldova" is a quarterly magazine published by the office of the UN Resident Coordinator, 131, 31 August 1989 St., Chisinau, MD 2012, Moldova, tel: (373-22) 22 00 45, fax: (373-22) 22 00 41;
Internet: http://www.un.md

Coordinator:
Ludmila Tiganu

Editor:
Igor Guzun

English language editor:
Alison Mutler

Design by:
Ion Axenti



The articles in this magazine do not necessarily reflect the official views or policies of the United Nations or any of its Agencies. Articles may be freely reproduced.

Cover:
© UN

Circulation:
1000 copies

Printed by: NOVA Imprim

CONTENTS

5 CONSULTATIONS LAUNCHED ON NEW UN – MOLDOVA PARTNERSHIP AGREEMENT 2013-2017



7 ROLE OF WOMEN IN INDEPENDENT MOLDOVA – ACHIEVEMENTS AND PERSPECTIVES



9 "MAKING CHILDREN'S RIGHTS – A REALITY FOR THE MOST VULNERABLE CHILDREN"



11 UNESCO CONTRIBUTES TO THE SAFEGUARDING OF THE INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE IN MOLDOVA



13 MISSION OF CEDAW COMMITTEE MEMBER TO MOLDOVA



15 "GENDER EQUALITY ON ACCESS TO EMPLOYMENT AND WORKING CONDITIONS AS THE WORKPLACE"



17 COMMUNITY MOBILIZATION FOR EMPOWERMENT



19 IMPROVED GOVERNANCE OF THE HEALTH SECTOR AND PUBLIC HEALTH IN THE REPUBLIC OF MOLDOVA



21 IOM DIRECTOR GENERAL VISITED THE REPUBLIC OF MOLDOVA



23 MOLDOVAN DIASPORA REPRESENTATIVES MET IN CHISINAU



25 BEST PRACTICES IN PROVIDING ASSISTANCE AND PROTECTION TO VICTIMS OF HUMAN TRAFFICKING



27 EFFECTIVE GOVERNANCE OF LABOUR MIGRATION AND ITS SKILL DIMENSIONS



29 SPECIAL RAPPORTEUR ON FREEDOM OF RELIGION OR BELIEF PRELIMINARY OBSERVATIONS ON THE REPUBLIC OF MOLDOVA



Cooperarea nu are vacanțe

Mesaj al Coordonatorului Rezident al Organizației Națiunilor Unite în Republica Moldova, Kaarina Immonen

Privind retrospectiv activitățile comune în care a fost implicată, în ultimele luni, Echipa de Țară ONU în Moldova, putem afirma că am avut o vară plină, pentru că, de fapt, cooperarea nu are vacanțe.

Susținerea pe care Națiunile Unite au oferit-o, pentru al doilea an consecutiv, în desfășurarea Festivalului de muzică „Gustar" are câteva motivații legate atât de promovarea obiectivelor turistice, cât şi de realizarea obiectivelor de dezvoltare ale țării. Cu gândul la protecția mediului, am folosit acest eveniment pentru a continua eforturile noastre de creare a primului Parc Național din Moldova la Orhei şi de a face cunoscute mai mult modalitățile de utilizare a surselor alternative de energie. Iar pentru a promova incluziunea şi diversitatea – două dintre valorile pe care se axează mandatul ONU – am oferit: oportunități persoanelor cu dizabilități pentru a se bucura de „Gustar" şi spațiu minorităților etnice pentru a-şi prezenta cultura şi arta.

Nevoia de diversitate şi de promovare a culturii publice a diversității a fost accentuată şi în Observațiile preliminare cu privire la Republica Moldova, formulate de Raportorul Special al Organizației Națiunilor Unite privind libertatea religiei sau credinței, Heiner Bielefeldt, după vizita sa în Moldova, în prima săptămână a lunii septembrie.

O altă vizită importantă din această perioadă a fost cea a Directorului General al Organizației Internaționale pentru Migrație (OIM), William Lacy Swing, care a apreciat implicarea autorităților naționale şi le-a mulțumit pentru deschidere şi dorința de cooperare în continuare în beneficiul țării şi al cetățenilor Moldovei.

Reuşitele obținute de Republicii Moldova au fost menționate şi apreciate, recent, şi în alt context. În timp ce comunitatea internațională marca cea de-a 50-a aniversare a Convenției din 1961 privind reducerea cazurilor de apatridie, Înaltul Comisariat al Națiunilor Unite pentru Refugiați a salutat progresul Republicii Moldova în calea eforturilor de aderare la acest acord internațional important.

Agenda de cooperare ONU-Moldova a fost marcată, în debutul lunii septembrie, şi de atelierul consacrat identificării priorităților strategice de dezvoltare pentru 2013-2017, evenimentul beneficiind de participarea partenerilor-cheie guvernamentali, ai societății civile, donatorilor, sectorului privat şi reprezentanților celor 20 de Agenții ale Națiunilor Unite – rezidente şi non-rezidente – care formează Echipa de Țară ONU.

În fine, organizarea de către ONU şi partenerii săi a Forumului Național al Femeilor consacrat aniversării a 20 de ani de independență a Republicii Moldova a conturat o altă oportunitate de a plasa în prim-plan contribuția femeilor la dezvoltarea țării şi de a discuta modalitățile participării lor mai active la edificarea unei Moldovei prospere.

Iată, deci, am avut o vară plină, iar munca noastră comună nu a avut vacanță.

„ONU în Moldova"

Iulie - septembrie 2011, Nr. 3 (48)

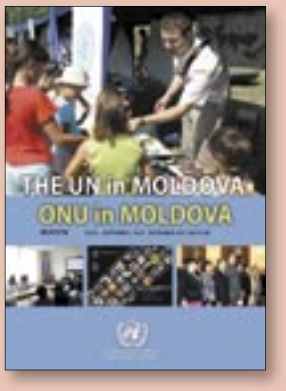
„ONU în Moldova" este o revistă trimestrială, editată de Biroul Coordonatorului Rezident al ONU, str. 31 August 1989, 131, Chişinău, MD 2012, Moldova, tel: (373-22) 22 00 45, fax: (373-22) 22 00 41; Internet: http://www.un.md

Coordonator:
Ludmila Tiganu

Redactor:
Igor Guzun

Redactor versiunea engleză:
Alison Mutler

Design:
Ion Axenti



Articolele din revistă nu reflectă neapărat opiniile sau politicile oficiale ale Națiunilor Unite sau ale uneia din Agențiile sale. Articolele pot fi liber reproduse.

Imagine pe copertă:
© ONU

Tiraj:
1000 exemplare

Tipografie: NOVA Imprim

Consultations Launched on New UN – Moldova Partnership Agreement 2013-2017

Bringing Moldova Closer to the Achievement of the Millennium Development Goals

The United Nations Team in Moldova is jointly developing a new UN – Moldova partnership agreement for 2013-2017.



The so-called "United Nations Development Assistance Framework (UNDAF)" will strengthen cooperation with the government and increase alignment with national development priorities, bringing Moldova closer to the achievement of the Millennium Development Goals, including key areas such as the reduction of HIV/AIDS and tuberculosis, improving water and sanitation infrastructure, and ensuring universal education; helping fulfill Moldova's ambitions for European integration; and ultimately achieving the inclusive human development impact required to improve the lives of all Moldovan citizens. The agreement is foreseen to be signed with Government by end of this year.

Under the current partnership agreement for 2007-2012, the UN provides coordinated technical assistance in the three priority areas of governance and participation; increasing access to quality services, especially for the most vulnerable; and regional and local development. In 2010, thanks to support of member states and the European Union, UN programmes encompassed a total of USD 26 million. UN development cooperation thus amounted to around six percent of total cooperation with Moldova and one quarter of technical assistance in the country according to the Paris Declaration Survey.

The evaluation of the ongoing agreement at the beginning of the year marked an important first step in the formulation of the new agreement, generating lessons from the experiences of the past to inform the design of the next programming cycle. This included a careful assessment of UN positioning vis-à-vis its development partners and of the potential to further harmonize cooperation between UN Agencies. The evaluation concluded that assistance reached large parts of the population, including vulnerable groups, such as women in rural areas and children belonging to minority groups.

Building on the evaluation and the wealth of pre-existing analytic work on Moldova, a UN analysis, which brought together inputs from 17 different UN Organizations, identified priority problems related to development and human rights. The challenges identified formed the analytical basis for the joint strategic planning. Following extensive consultations over the summer, a high-level meeting on 7-8 September brought together a large number of key partners to agree on strategic priorities for the UN's response 2013-2017. Participants included around 20 UN Organizations, high-level members of government, civil society and other partners.

Throughout the preparation of the new agreement, the UN Team has reconfirmed its commitment to follow the principles of aid effectiveness agreed in Paris Declaration on Aid Effectiveness and Accra Agenda for Action, including strengthening national leadership, better alignment with national priorities, stronger harmonization among UN Agencies, a Monitoring and Evaluation system based on management for results, mutual accountability for results, and increased predictability, thus ensuring that the impact on development is maximized. At the national level, the UN is committed to implement the Moldova Partnership Principles through its Implementation Plan.

At the same time, the government has launched consultations on its new nine-year national development strategy for 2012-2020, "Moldova 2020," which aims to make the country more independent from international assistance and donor finance.

Focusing on a new growth paradigm, which increasingly relies on investment attraction and export led-growth, "Moldova 2020" foresees the following seven priorities: (1) Studies relevant for careers; (2) Good roads; (3) Accessible and inexpensive finance; (4) Clear and appropriate rules for business; (5) Safely delivered and efficiently used energy; (6) Equitable and sustainable social insurance; and (7) Responsible and incorruptible justice.

Mutual consultation and linkage between UN and government planning is ensured through participation of the Government in the UN working groups and active involvement of UN experts in the national planning process.

Lansarea consultărilor pentru noul Acord de Parteneriat dintre Națiunile Unite și Republica Moldova 2013-2017

Contribuție la realizarea Obiectivelor de Dezvoltare ale Mileniului în Moldova

Echipa de Țară a Organizației Națiunilor Unite în Republica Moldova elaborează în prezent, în comun, noul Acord de Parteneriat cu Republica Moldova pentru anii 2013-2017.

Cadrul Națiunilor Unite de Asistență pentru Dezvoltare (UNDAF) va consolida cooperarea cu Guvernul Republicii Moldova și va fortifica alinierea la prioritățile naționale în domeniul dezvoltării, contribuind astfel la realizarea Obiectivelor de Dezvoltare ale Mileniului. Principalele domenii de intervenție cuprind reducerea HIV/SIDA și tuberculozei, ameliorarea infrastructurii de aprovizionare cu apă și sanitație și asigurarea educației universale. De asemenea, acestea includ susținerea Moldovei în efortul său de integrare europeană și obținerea impactului incluziv al dezvoltării umane, necesar pentru îmbunătățirea standardelor de viață ale cetățenilor Republicii Moldova. Acest Acord urmează să fie semnat de către Guvern către sfârșitul anului 2011.

În cadrul actualului Acord de parteneriat 2007-2012, Națiunile Unite asigură asistență tehnică coordonată în trei domenii prioritare: guvernare și participare; extinderea accesului la servicii de calitate, în special pentru persoanele cele mai vulnerabile; și dezvoltare locală și regională. În anul 2010, datorită sprijinului oferit de statele-membre ale Uniunii Europene, programele ONU se cifrează acum la 26 milioane de dolari SUA. Asistența de dezvoltare a Națiunilor Unite s-a majorat astfel până la aproximativ șase procente din totalul cooperării cu Republica Moldova și un sfert din asistența tehnică din țară, conform studiului privind Declarația de la Paris.

Evaluarea prezentului Cadru de cooperare ONU-Moldova – un proces care a debutat la începutul acestui an – a marcat un pas important pentru elaborarea noului acord și pentru formularea lecțiilor învățate din experiența anterioară în contextul stabilirii viitorului ciclu de programe. Acesta a inclus o analiză atentă a poziționării Națiunilor Unite vizavi de partenerii săi de dezvoltare și a potențialului viitoarei cooperări armonizate între Agențiile ONU. Evaluarea a concluzionat că asistența a cuprins o parte semnificativă de populație, inclusiv categorii vulnerabile precum femeile din mediul rural și copiii din grupurile minoritare.

Bazându-se pe această evaluare și pe bogata activitate analitică existentă despre Moldova, prezenta analiză realizată de Națiunile Unite, care a inclus contribuții oferite de 17 agenții ale ONU, a identificate problemele prioritare în domeniul dezvoltării și drepturilor omului. Provocările constatate creează o bază analitică pentru planificarea strategică comună. Ca urmare a consultărilor largi, desfășurate pe durata verii, reuniunea la nivel înalt de la 7 și 8 septembrie 2011 a adunat un număr semnificativ de parteneri-cheie pentru adoptarea priorităților strategice ale răspunsului Națiunilor Unite în Moldova în perioada 2013-2017. Participanții la reuniune au reprezentat aproximativ 20 de agenții, programe și proiecte ONU, autorități guvernamentale de rang înalt, societatea civilă și alți parteneri.

În procesul de pregătire a noului Acord de Parteneriat, Echipa de Țară ONU și-a confirmat angajamentul de a urma principiile de eficientizare a asistenței, convenite prin Agenda de Acțiune de la Accra privind Declarația de la Paris asupra Eficacității Asistenței. Acestea includ consolidarea rolului de lider al țării, o mai bună aliniere la prioritățile naționale, armonizarea puternică între Agențiile ONU, un sistem de monitorizare și evaluare axat pe managementul rezultatelor, responsabilitatea reciprocă pentru rezultate și creșterea previzibilității – toate împreună vor asigura un impact maxim asupra dezvoltării. La nivel național, ONU se angajează să implementeze Planul de Acțiuni al Principiilor „Parteneriatului pentru Moldova".

În același timp, Guvernul a lansat consultările publice pentru noua sa strategie de dezvoltare pentru nouă ani, „Moldova 2020", care își propune să transforme Republica Moldova într-o țară mai puțin dependentă de asistența internațională și finanțarea donatorilor.

Documentul strategic „Moldova 2020", axat pe o nouă paradigmă de dezvoltare care se bazează tot mai mult pe o creștere determinată de atragerea investițiilor și exporturi, include șapte priorități: (1) Studii relevante pentru carieră; (2) Drumuri bune, oriunde; (3) Finanțe accesibile și ieftine; (4) Business cu reguli clare de joc; (5) Energie furnizată sigur, utilizată eficient; (6) Asigurări sociale echitabile și sustenabile; și (7) Justiție responsabilă și incoruptibilă.



Consultarea și comunicarea privind planificarea comună a Guvernului Republicii Moldova și Națiunilor Unite sunt asigurate prin participarea Guvernului în cadrul grupurilor de lucru ONU și implicarea activă a experților ONU în procesul de planificare la nivel de țară.

Role of Women in Independent Moldova – Achievements and Perspectives

National Women's Forum on Occasion of the 20th Anniversary of Independence of the Republic of Moldova

The National Women's Forum "Women in Independent Moldova – Achievements and Perspectives" was organized in Chisinau on occasion of the 20th anniversary of independence of Moldova. The event brought together 400 women from all regions of the country, mayors, women managers, savants, ministers, parliamentarians, who have contributed through their work to the political, social and economic development of the country, regardless of political orientation, religion, age and nationality.



The forum was aimed at assessing the role of women in development of the country during 20 years of independence, promoting successful models of women in society development and strengthening solidarity of women in consolidation of the democracy.

The event was organized by the Ministry of Labour, Social Protection and Family, as the central public authority responsible for developing and promoting policies to ensure gender equality, at the initiative of the Minister of Labour, Social Protection and Family, Valentina Buliga, with the financial support of the UN in Moldova (UN Women, IOM, UNFPA, UNDP), the OSCE mission in Moldova and the Embassy of Sweden in Moldova and in partnership with the Women's Political Club 50/50, Center "Partnership for Development", Gender Center, National Confederation of Trade Unions, Company "Teleradio Moldova", Forum of Women's Organizations in Moldova, the Congress of Local Authorities in Moldova.



Valentina Buliga, Minister of Labour, Social Protection and Family, mentioned in her statement, that the modernization of the society should take place along with women's empowerment. "I am convinced that our woman should not wait anymore to be invited in the political competition and fight but rather claim this right."

"Gender Equality should not be seen narrowly as a "women's issue" for it is an issue that raises fundamental questions about the nature of our social relationships. It is a matter that concerns us all; it requires men and women to work together in search of solutions that are both practical and based on principle. It is also what the UN is working on in Moldova", noted Kaarina Immonen, UN Resident Coordinator in Moldova. At the end of the forum, participants adopted a Declaration of the Women Participants at Women's National Forum.

„Rolul femeii în Moldova independentă – realizări şi perspective”

Forumul Național al Femeilor consacrat aniversării a 20 de ani de independență a Republicii Moldova

Forumul Național al Femeilor „Rolul femeii în Moldova independentă – realizări şi perspective”, consacrat aniversării a 20-a de la proclamarea independenței Republicii Moldova, a fost organizat recent la Chişinău. Evenimentul a întrunit circa 400 de femei din toate regiunile țării, primari, femei manageri, femei savante, deputate, femei conducători de nivel central şi raional, care prin activitatea lor au contribuit şi contribuie la dezvoltarea politică, socială şi economică a țării, indiferent de orientare politică, confesiune, vârstă şi naționalitate.



Scopul forumului a fost evaluarea rolului femeilor în dezvoltarea țării pe parcursul celor 20 de ani de independență, promovarea modelelor de succes ale femeilor în dezvoltarea societății, precum şi fortificarea solidarității femeilor în consolidarea democrației.

Forumul a fost organizat sub egida Ministerului Muncii, Protecției Sociale şi Familiei în calitate de autoritate publică centrală responsabilă de elaborarea şi promovarea politicilor de asigurare a egalității de gen, la inițiativa Ministrului Muncii, Protecției Sociale şi Familiei, Valentina Buliga, cu suportul financiar oferit de Organizația Națiunilor Unite în Moldova (UN Women, OIM, UNFPA, PNUD), Misiunea OSCE în Moldova şi Ambasada Regatului Suediei în Republica Moldova şi în parteneriat cu Clubul Politic al Femeilor 50/50, Centrul „Parteneriat pentru Dezvoltare”, Gender-Centru, Confederația Națională a Sindicatelor, Compania „Teleradio-Moldova”, Forul Organizațiilor de Femei din Moldova şi Congresul Autorităților Locale din Moldova.

Valentina Buliga, Ministrul Muncii, Protecției Sociale şi Familiei, a menționat în discursul său că „Procesul de modernizare a societății trebuie să aibă loc în pas cu emanciparea femeii. Am toată convingerea că femeia noastră nu trebuie să mai aştepte pentru a fi invitată în lupta şi concurența politică, ci să-şi revendice cu demnitate acest drept”.

„Egalitatea de gen nu trebuie să fie percepută în sens îngust doar ca „problema femeilor”, deoarece este un aspect ce pune în discuție natura relațiilor noastre sociale. Este un subiect care ne priveşte pe toți şi necesită ca bărbații şi femeile să conlucreze pentru a găsi soluții care sunt atât practice, cât şi bazate pe principii. Egalitatea de gen este şi o prioritate a activității Organizației Națiunilor Unite în Moldova”, a remarcat Kaarina Immonen, Coordonator Rezident ONU în Moldova.

La finele forumului, femeile participante au adoptat Declarația participantelor la Forumul Național al Femeilor.





"Making Children's Rights – A Reality for the Most Vulnerable Children"

Children's Rights Must be a Priority in Legislative Activity

Violence, abandonment and discrimination against children with disabilities are among the most serious problems affecting children in former Soviet countries. Deputies and delegates from ten countries who recently attended a regional parliamentarian conference in Armenia, attended by a delegation from Moldova came to this conclusion.

- The Eastern Europe and CIS region has the largest number of children in residential care in the world, amounting to about 600,000
- Almost 60 percent of these children are disabled; More than 31 000 children placed in institutions in 16 countries in the region are babies under the age of 3 years
- Neglect, abuse and violence are widespread in the region, one in six children experienced violent discipline at home, UNICEF research shows.

These and other aspects of children's life in Eastern Europe and CIS countries were discussed at the regional parliamentary conference "Making Children's Rights – A Reality for the Most Vulnerable Children" which ran from June 14 to 16, 2011 in Yerevan, Armenia.

The conference brought together delegates and members of Parliament from ten countries in the region. Moldova was represented by Alexandra Yuster, UNICEF Representative, Valentina Stratan, a Member of Parliament and Iurie Milicenco, consultant to the Parliamentary commission for social protection, health and family.

MEPs and experts present at the conference reiterated in their speeches that the impact of institutionalization on young children is serious and cannot be longer tolerated. For every three months spent in an institution, the child loses one month of development.

Violence against children at an early age has tragic consequences for the rest of his life. He becomes emotionally vulnerable and may in turn develop violent behavior.

To address the challenges facing vulnerable children and families in the region, MPs have pledged to allocate bigger budgets for the protection and development of vulnerable children and to strengthen the supervisory role of Government in achieving this objective.



At the end of the conference they signed a document that outlined the main priorities for regional development and protection of children. The document is primarily aimed at protecting children against violence, investing in a better start in life for the most vulnerable children; putting an immediate end to the placement of children aged 0-3 years in institutions and developing alternative care and support services.

Valentina Stratan said Moldova has a good experience in combating violence against children, but there are grounds for improvement. "Moldova's Penal Code needs to be revised in line with the needs of children who are victims of abuse and violence. Education programmes and support services for parents to promote friendly and non-violent behaviour are necessary", stated the parliamentarian.

Alexandra Yuster, UNICEF Representative in Moldova said that children's rights must be a priority in legislative activity being very important to create partnerships, including with children, in this regard. "UNICEF welcomes the efforts of Parliament to ensure that laws and policies work for all children, including the most vulnerable," she said.

The conference "Making Children's Rights – A Reality for the Most Vulnerable Children" brought together over 40 delegates. The event was organized by UNICEF, the Inter Parliamentary Union and the National Assembly of Armenia.



Yerevan Conference: general view of the National Assembly of Armenia.

„Realizarea drepturilor copilului – o realitate pentru cei mai vulnerabili copii”

Drepturile copilului trebuie să fie o prioritate în activitatea legislativă

Violența, abandonul şi discriminarea copiilor cu dizabilități sunt printre cele mai grave probleme care afectează copiii din țările ex-sovietice. La această concluzie au ajuns deputații şi delegații din zece țări, care au participat recent la o conferință regională interparlamentară în Armenia, la care a fost prezentă şi delegația Republicii Moldova.



Valentina Stratan, deputat în Parlamentul Republicii Moldova, în vizită la un centru de zi de reabilitare a copiilor cu dizabilități, Yerevan, Armenia.

- Regiunea Europei de Est şi Comunității Statelor Independente (CSI) are cel mai mare număr de copii în îngrijire rezidențială din lume: aproximativ 600 000 de copii. Aproape 60 la sută din aceştia sunt cu dizabilități.
- Totodată, mai mult de 31 000 de copii plasați în instituții, în 16 țări din regiune, sunt bebeluşi cu vârsta până la trei ani.
- Neglijarea, abuzul şi violența sunt foarte răspândite în regiune, unul din şase copii are parte de o disciplină violentă acasă, arată cercetările UNICEF.

Aceste şi alte aspecte ale vieții copiilor din Regiunea Europei de Est şi CSI au fost puse în discuție în cadrul unei conferințe parlamentare regionale cu genericul „Realizarea drepturilor copilului – o realitate pentru cei mai vulnerabili copii”, desfăşurată în perioada 14-16 iunie 2011 în Yerevan, Armenia.

Conferința a reunit delegați şi deputați din zece țări din regiune, Republica Moldova fiind reprezentată de Alexandra Yuster, Reprezentant UNICEF, Valentina Stratan, deputat în Parlament, şi Iurie Milicenco, consultant, Comisia parlamentară pentru protecție socială, sănătate şi familie.

Deputații şi experții prezenți la conferință au reiterat în discursurile lor că impactul instituționalizării asupra copiilor mici este grav şi nu poate fi tolerat. Pentru fiecare trei luni petrecute în instituție, copilul pierde o lună de dezvoltare. Totodată, violența asupra copilului la o vârstă timpurie are consecințe tragice pentru tot restul vieții lui. Copilul devine mai vulnerabil din punct de vedere emoțional şi poate dezvolta, la rândul său, un comportament la fel de violent.

Pentru a răspunde provocărilor cu care se confruntă copiii şi familiile vulnerabile în regiune, parlamentarii s-au angajat să aloce bugete mai mari pentru protecția şi dezvoltarea celor mai vulnerabili copii şi să-şi intensifice rolul de supraveghere asupra Guvernului în realizarea acestui obiectiv. La sfârşitul conferinței participanții au semnat un document prin care au trasat principalele priorități regionale în protecția şi dezvoltarea copiilor. Acestea vizează, în primul rând, protecția copiilor împotriva violenței, investiții într-un debut mai bun în viață pentru cei mai vulnerabili copii, încetarea imediată a plasării copiilor cu vârsta de 0-3 ani în instituții şi dezvoltarea serviciilor de îngrijire alternativă şi de sprijin.

Valentina Stratan a menționat că țara noastră are o experiență bună de combatere a violenței împotriva copiilor, dar că mai există teren pentru îmbunătățire. „Codul Penal al Republicii Moldova urmează să fie revizuit în corespundere cu necesitățile copiilor care devin victime ale abuzului şi violenței. Sunt necesare programe şi servicii de sprijin şi educație pentru părinți, care să promoveze comportamentul prietenos şi non-violent”, a spus deputata.

Alexandra Yuster, Reprezentant UNICEF în Moldova, a menționat că drepturile copilului trebuie să fie o prioritate în activitatea legislativă, iar crearea parteneriatelor, inclusiv cu copiii, este foarte importantă. „UNICEF salută eforturile Parlamentului de a asigura faptul că legile şi politicile funcționează pentru toți copiii, inclusiv cei mai vulnerabili”, a afirmat ea.

Conferința „Realizarea drepturilor copilului – o realitate pentru cei mai vulnerabili copii” a reunit mai mult de 40 de delegați. Evenimentul a fost organizat de UNICEF, Uniunea Interparlamentară şi Adunarea Națională din Armenia.

UNESCO Contributes to the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage in Moldova

New Possibilities for the Economic Development of Local Communities and Cultural Tourism

Intangible cultural heritage of the Republic of Moldova is rich and diverse. Given that the country has ratified the UNESCO Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage in 2006, the issue of its safeguarding and promotion is one of the key directions of cultural activities. In particular, in 2009 the Ministry of Culture of the Republic of Moldova has established the National Committee for Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage with the aim to respond the needs of supporting of the intangible cultural heritage on the territory of the country.



The Minister of Culture of the Republic of Moldova Boris Focsa, General Secretary of the National Commission of the Republic of Moldova Constantin Rusnac, Director of the National Museum of Ethnography and Natural History of the Republic of Moldova Mihai Ursu and Deputy Minister of Culture of the Republic of Moldova for Cultural Heritage Gheorghe Postica take part in the project event.

UNESCO pays great attention to promotion and preservation of intangible cultural heritage through assistance in the implementation of the 2003 Convention, in particular, through organization of capacity-building trainings on the implementation of the 2003 Convention. In this context a Pilot Project on making up inventory of the intangible cultural heritage (ICH) of the Republic of Moldova was initiated in the Republic of Moldova, involving specialists and researchers from the National Committee for Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage and the National Museum of Ethnography and Natural History of the Republic of Moldova.

The National ICH Committee has elaborated a concept of preparation of the inventory of the intangible cultural heritage on the territory of the Republic of Moldova, which included research methodology and inventory structure. On the basis of the concept, questionnaires were created with the purpose to identify and categorize elements of the intangible cultural heritage. In the spirit of the 2003 Convention, preparation and application of questionnaires envisaged active involvement of bearers of traditional culture from local communities.

With the use of the questionnaires, field research has been carried out by the project partners in cooperation with the Institute for Cultural Heritage of the Academy of Sciences and the Ethnological Society of Moldova. The leading specialists on intangible cultural heritage have focused their attention on 72 villages while documenting traditions and customs of the country.

During seminars organized within the frames of the project and dealing with methodical and legislative materials on safeguarding and promotion of the intangible cultural heritage, specialists from cultural centres and local communities' representatives familiarized themselves with the main international normative documentation and latest approaches to the intangible cultural heritage protection.

Assisting in the preparation of the inventory of the intangible cultural heritage of Moldova, 50 files of the ICH elements were prepared with the use of created questionnaires. The identified elements, as well as detailed information about legislative base for safeguarding of intangible cultural heritage in Moldova can be found on the website, newly created within the framework of the project: **www.patrimoniuimaterial.md.**

The website functions in English and Romanian and offers a large photo-gallery about the intangible cultural heritage in the Republic of Moldova, useful links and publications, issued basing on the results of the conducted research. Narrative, documental and illustrative materials presented on the website depict the variety of Moldovan culture and intangible heritage and invite the reader to the fascinating journey through the diversity of its expressions.

At the Exhibition "Craftsmanship in the Republic of Moldova", which took place from 4 March till 1 April 2011 at the National Museum of Ethnography and Natural History of the Republic of Moldova, 22 popular craftsmen presented their hand-made works, which were appreciated by a jury of experts. The handicrafts had to base on such criteria as continuity of tradition in the modernized works and respect of the genre tradition. The programme of the Exhibition also included master-classes, during which the craftsmen showed their craft skills in ceramics, weaving, embroidery, wood sculpture and plashing.

In addition to the mentioned activities, the publications "Colinda" ("Christmas Carrols") and "Traditional Costume of the Republic of Moldova", devoted to the intangible cultural heritage on the territory of the country, were issued in 2011. The former publication depicts traditional carol-singing in male group, while the latter, enriched by illustrative materials, highlights the value of craft skills of Moldovans and the ancient techniques on making up the popular costume.

The implemented project attracted attention of the governmental and interested organisations to the activities of local communities, bearers of the ICH, encouraging their preservation and promotion. It also raised awareness towards the issues of the indigenous peoples, and strengthened the resources of survival and development of living heritage as pillar of cultural diversity for sustainable development through creating new possibilities for the economic development of local communities and cultural tourism.

Contribuție UNESCO la salvgardarea patrimoniului cultural imaterial în Moldova

Oportunități pentru dezvoltarea economică a comunităților și turismul cultural

Patrimoniul cultural imaterial al Republicii Moldova este bogat și divers. După ratificarea, în 2006, a Convenției UNESCO privind Salvgardarea Patrimoniului Cultural Imaterial, subiectul ocrotirii și promovării acestuia a devenit una dintre direcțiile de bază ale acțiunilor culturale în Moldova. Astfel, în 2009, Ministerul Culturii al Republicii Moldova a creat Comisia Națională pentru Salvgardarea Patrimoniului Cultural Imaterial, având ca obiectiv acordarea de sprijin pentru salvgardarea patrimoniului cultural imaterial viu în Republica Moldova.



„Colindatul de ceata bărbătească" (2001)

Organizația Națiunilor Unite pentru Educație, Știință și Cultură (UNESCO) acordă o atenție semnificativă protecției și promovării patrimoniului cultural imaterial prin oferirea asistenței la implementarea Convenției din anul 2003, în special, prin organizarea instruirilor axate pe consolidarea capacităților. În acest context, în Republica Moldova a fost inițiat un proiect-pilot, implicând specialiști și cercetători din cadrul Comisiei Naționale pentru Salvgardarea Patrimoniului Cultural Imaterial și Muzeul Național de Etnografie și Istorie Naturală al Republicii Moldova.

Comisia Națională pentru Salvgardarea Patrimoniului Cultural Imaterial a elaborat conceptul registrului patrimoniului cultural imaterial de pe teritoriul Republicii Moldova, care include metodologia de cercetare și structura registrului. În baza acestui concept, au fost create chestionarele ce urmează să identifice și să categorizeze elementele patrimoniului cultural imaterial. În spiritul Convenției din 2003, pregătirea și utilizarea chestionarelor implică participarea purtătorilor de cultură tradițională din comunitățile locale.

Cu ajutorul chestionarelor, partenerii proiectului au realizat o cercetare de teren în cooperare cu Institutul Patrimoniului Cultural al Academiei de Științe și Societatea de Etnologie din Republica Moldova. Specialiștii de frunte în domeniul patrimoniului cultural imaterial și-au concentrat atenția pe 72 de localități în care au documentat tradițiile și obiceiurile din țară.

În timpul seminarelor organizate în cadrul proiectului și utilizând materiale metodice și legislative privind ocrotirea și promovarea patrimoniului cultural imaterial, specialiștii centrelor de cultură și reprezentanții comunităților locale s-au familiarizat cu principalele documente normative internaționale și abordările moderne în protejarea patrimoniului cultural imaterial.

În contextul asistenței pentru pregătirea registrului patrimoniului cultural imaterial ale Republicii Moldova, cu ajutorul chestionarelor aplicate au fost pregătite 50 de dosare ale elementelor de patrimoniu. Elementele identificate, precum și o informație detaliată asupra bazei legislative în domeniul patrimoniului cultural imaterial în Moldova pot fi găsite acum pe site-ul web nou creat în cadrul proiectului: **www.patrimoniuimaterial.md.**

Site-ul web funcționează în limbile română și engleză și conține o largă galerie de fotografii ale patrimoniului cultural imaterial din Republica Moldova, linkuri utile și publicații axate pe rezultatele cercetărilor efectuate. Materialele narative, documentare și ilustrative prezentate pe site descriu varietatea culturii și patrimoniului imaterial din Moldova și invită cititorii într-o călătorie ce devine fascinantă prin diversitatea expresiilor sale.

Expoziția „Meșteșuguri artistice în Republica Moldova", care s-a desfășurat între 4 martie și 1 aprilie 2011 la Muzeul Național de Etnografie și Istorie Naturală al Republicii Moldova, a reunit 22 de meșteri populari care și-au prezentat lucrările confecționate manual, apreciate de către un juriu format din experți. Mașterii artizani au trebuit să se bazeze pe criterii precum continuitatea tradiției în condițiile moderne și tradiția genului. Programul expoziției a inclus, de asemenea, mai multe master-class în cadrul cărora artiștii și-au demonstrat abilitățile în ceramică, țesut, brodat și sculptură în lemn.



„Costumul popular din Republica Moldova. Ghid practic" (2001)

Împreună cu aceste activități, în 2011 au fost lansate două publicații – „Colindatul de ceata bărbătească" și „Costumul popular din Republica Moldova", consacrate conservării patrimoniului cultural imaterial de pe teritoriul țării.

Proiectul implementat a atras atenția instituțiilor guvernamentale și organizațiilor interesate asupra activităților comunităților locale și purtătorilor de patrimoniu cultural imaterial, încurajând salvgardarea și promovarea acestuia. De asemenea, inițiativa a sensibilizat opinia publică asupra problemelor cu care se confruntă localnicii și a consolidat resursele necesare supraviețuirii și dezvoltării patrimoniului viu, ca pilon al diversității culturale și dezvoltării durabile prin crearea de noi oportunități pentru dezvoltarea economică a comunităților și turismul cultural.

Mission of CEDAW Committee Member to Moldova

More Tangible Achievements in Gender Equality

The Republic of Moldova will be submitting this year its 4th and 5th combined State Report on the implementation of the provisions of the Convention on Elimination of All Forms of Discrimination against Women (CEDAW). Moldova ratified CEDAW on 1st July, 1994 and the Optional Protocol to CEDAW (OP-CEDAW) on 28 February, 2006.

Countries that have ratified or acceded to the Convention are legally bound to put its provisions into practice. They are also committed to submit national reports, at least every four years, on measures they have taken to comply with their treaty obligations. The national reports submitted by the states are evaluated and comments are provided by the CEDAW Monitoring Committee in respect to CEDAW implementation at a national level.

The 2000 and 2006 CEDAW Concluding Comments for Moldova served as a basis for development of the National Programme on Gender Equality 2010-2015 (2009), revision of the Labour Code of Moldova through gender lens, elaboration of Harmonized Set of Development Indicators in a gender sensitive manner in the context of Millennium Development Goals (MDGs), revision of the statistical brochure Women and Men of the Republic of Moldova, current proposals for revision of the Law on Gender Equality (2006), elaboration and approval of the Law on Prevention and Combating of Domestic Violence (2008), sensitization of media and other initiatives.

As per recommendation provided by the CEDAW Committee, the fourth and the fifth combined report of the Republic of Moldova are due in July 2011. Given the importance of the preparation of the report and successful submission to the CEDAW Committee, as well as the need to enhance implementation of the Convention in the Republic of Moldova, UN Women in Moldova supported the mission of CEDAW Committee Member Violeta Neubauer from June 6-9, 2011.

Violeta Neubauer had various high level meetings. These include meetings with Liliana Palihovici, Vice President of the Parliament, Vadim Misin,



Head of Human Rights and Interethnic Relations Parliament Commission, Vladimir Hotineanu, Head of Social Protection, Health and Family Parliament Commission, Valentina Buliga, Minister of Labour, Social Protection and Family, and other relevant ministry officials. The expert participated in the reunion of the Government Commission on Gender Equality headed by Mihai Moldovanu, the Vice Prime Minister and met also group of over 20 Non-Governmental Organizations representing human rights and gender advocates, Congress of Local Authorities of Moldova (CALM), Women's Democracy Network, heads of UN Agencies and gender focal points from the Ministries and UN Agencies, among others.

During the meetings the CEDAW Committee Member provided expert briefing on implementation of gender equality policies and relevant laws in the context of the CEDAW implementation at the national and local level.

The expert praised the Government of Moldova, especially the Government Commission on Gender Equality on the results achieved in implementation of the CEDAW and pointed out the areas which still lack gender equality mainstreaming. She mentioned that "Government should have a more programmatic and operational approach at the legislative and institutional levels. Clear division of responsibilities and assignment of tasks at every level starting with Gender Focal Points and Government would lead to more tangible achievements in gender equality".

Misiunea Membrei Comitetului CEDAW în Republica Moldova

Realizări concrete în materie de egalitate între femei şi bărbaţi

Republica Moldova va prezenta în acest an cel de-al patrulea şi cel de-al cincilea Raport naţional combinat cu privire la punerea în aplicare a prevederilor Convenţiei privind Eliminarea Tuturor Formelor de Discriminare faţă de Femei (CEDAW). Republica Moldova a ratificat această convenţie la 1 iulie 1994 şi Protocolul Opţional la CEDAW (PO-CEDAW) – la 28 februarie 2006.

Ţările care au ratificat sau au aderat la Convenţie sunt obligate prin lege să pună în practică dispoziţiile acesteia. Statele, de asemenea, sunt obligate să prezinte rapoarte naţionale, cel puţin o dată la patru ani, privind măsurile pe care le-au realizat pentru a se conforma obligaţiilor tratatului. Rapoartele naţionale prezentate de state sunt evaluate, iar apoi Comitetul de Monitorizare CEDAW prezintă comentarii în ceea ce priveşte punerea în aplicare a CEDAW la nivel naţional.

Recomandările Comitetului CEDAW pentru Republica Moldova din anii 2000 şi 2006 au servit drept bază pentru elaborarea Programului Naţional privind Asigurarea Egalităţii de Gen 2010-2015 (2009), pentru revizuirea Codului Muncii al Republicii Moldova prin intermediul dimensiunii de gen, pentru elaborarea Setului Armonizat de Indicatori de Dezvoltare într-o manieră sensibilă la dimensiunea de gen în contextul Obiectivelor de Dezvoltare ale Mileniului (ODM), pentru revizuirea broşurii statistice „Femei şi bărbaţi în Republica Moldova", a actualelor propuneri de revizuire a Legii cu privire la asigurarea egalităţii de şanse între femei şi bărbaţi (2006), pentru elaborarea şi aprobarea Legii cu privire la prevenirea şi combaterea violenţei în familie (2008), pentru sensibilizarea mass-media şi pentru alte iniţiative.

Cel de-al patrulea şi cel de-al cincilea raport combinat al Republicii Moldova au fost prezentate pentru recomandări Comitetului CEDAW în iulie 2011. Având în vedere importanţa pregătirii raportului şi prezentarea cu succes a acestuia Comitetului CEDAW, precum şi necesitatea de a favoriza punerea în aplicare a Convenţiei în Republica Moldova, UN Women în Moldova a susţinut misiunea membrei Comitetului CEDAW, Violeta Neubauer, în perioada 6-9 iunie 2011.



Violeta Neubauer a avut diverse întruniri la nivel înalt, printre care întâlniri cu Liliana Palihovici, Vicepreşedinte al Parlamentului, cu Vadim Mişin, Preşedintele Comisiei Parlamentare Drepturile Omului şi Relaţii Interetnice, cu Vladimir Hotineanu, Preşedintele Comisiei Parlamentare Protecţie Socială, Sănătate şi Familie, cu Valentina Buliga, Ministrul Muncii, Protecţiei Sociale şi Familiei, şi cu alţi oficiali relevanţi ai ministerelor. Doamna expert a participat la şedinţa Comisiei Guvernamentale pentru Egalitate între Femei şi Bărbaţi, condusă de Viceprim-ministrul Mihai Moldovanu, şi s-a întâlnit, de asemenea, cu un grup de peste 20 de organizaţii non-guvernamentale, reprezentând activişti în domeniul drepturilor omului şi egalităţii de gen, Congresul Autorităţilor Locale din Republica Moldova (CALM), Reţeaua Femeilor pentru Democraţie, şefi ai Agenţiilor ONU şi unităţile gender din cadrul ministerelor şi Agenţiilor ONU.

Pe parcursul reuniunilor, membra Comitetului CEDAW a furnizat asistenţă consultativă privind implementarea politicilor de asigurare a egalităţii de gen şi legilor relevante în contextul implementării CEDAW la nivel local şi naţional.

Doamna expert a apreciat Guvernul Republicii Moldova, în special Comisia Guvernamentală pentru Egalitate între Femei şi Bărbaţi, pentru rezultatele obţinute în aplicarea CEDAW şi a accentuat domeniile care se confruntă în continuare cu o lipsă de abordare integratoare a egalităţii între femei şi bărbaţi. Violeta Neubauer a menţionat că „Guvernul ar trebui să aibă o abordare mai programatică şi operaţională la nivel legislativ şi instituţional. Divizarea clară a responsabilităţilor şi repartizarea sarcinilor la fiecare nivel, începând cu Unităţile Gender şi Guvern, ar conduce la realizări mai concrete în materie de egalitate între femei şi bărbaţi".

"Gender Equality on Access to Employment and Working Conditions as the Workplace"

The Necessity in Sharing Knowledge on Gender Issues and Discrimination

One of the UN Women Programme "Women's Economic Empowerment through Increasing Employability in Moldova" (WEE) components focuses on enhancing the capacities of social partners to deliver and monitor enforcement of measures aimed at ensuring gender equality in employment and social protection areas in Moldova. The activities started in February current year with training of trainers for the National Employment Agency on "Participatory Gender Audit" and continued in June 2011 by organizations of two missions for the Labour Inspection of Moldova (LI).

Both missions, the training of the labour inspectors and the consultancy for Labour Inspection database development, were organized in the framework of the joint Action Plan between International Labour Organization (ILO) and UN Women Programme WEE.

Thus, the UN Women Programme WEE hosted a two-day training course in Chisinau targeting chiefs and principal inspectors from Labour Inspection Administration and Territorial Labour Inspection offices on "Gender Equality on Access to Employment and Working Conditions as the Workplace". The event was facilitated by Mr. Joaquim Pintado Nunes, ILO expert and was aimed at raising awareness of labour inspectors and their management on different types of discrimination and enhancing their professional abilities to spot discrimination on the workplace, as well as providing the labour inspectors with tools to analyze and evaluate specific case studies. The training was successfully carried out, having very active participants and receiving lots of feedback from participants. As a result of the training, labour inspectors who participated expressed their interest and necessity in sharing the acquired knowledge on gender issues and discrimination with their colleagues and start using the acquired theoretical knowledge and tools to spot gender issues and discrimination at the workplace in Moldova.

Another mission was conducted by Mrs. Maria Jose Vieira Gomes Cruz Cesario Cardoso from Portugal. The expert was tasked to develop terms of reference for a local company to elaborate a database for the Labour Inspection of Moldova. In the past, Mrs Cardoso developed the fundamental concept of the Portuguese Labour Inspection database and administered it for almost 20 years. The expert had multiple meetings, discussions and presentations with and for the management of the LI, territorial LI offices administration and field labour inspectors, as well as paid a visit to the Territorial Labour Inspection in Calarasi. During these meetings and visits, the consultant presented the labour inspectors the database elaborated for the LI in Portugal which at the moment is the most advanced in terms of indicators and IT solutions. In the same time, the consultant gathered information on the current laws and the set of indicators based on which the LI in Moldova elaborates reports and studies violations, especially the ones related to gender and discrimination at the workplace. During the discussions, labour inspectors and LI management have forwarded ideas and proposals on how they would see the data design and structure and what legal and technical capacities the LI has in operating and developing the Data Base further. As a result of the undertaken activities and using the collected information and proposals, the consultant will elaborate the terms of reference for a company that will design and set-up the data base for the LI in Moldova. This database will serve as a sustainable tool for monitoring cases of violation of women human rights in employment and in the working environment.

Mrs. Cardoso mentioned that the benefits of this database/software for Moldova as "The Labour Inspection doesn't have up-to-date any tool to manage its activities and the labour inspectors are very eager to obtain as soon as possible the access to this type of software. The system, once developed would allow registration and monitoring of violations of rights as well as other occurred cases by Labour Inspection itself and other interested organizations".

Mr Joaquim Pintado Nunes is coming from the Authority for Working Conditions of Portugal and works now as expert in labour inspection systems in ILO's Decent Work Technical Support Team and Country Office for Central and Eastern Europe in Budapest. He kindly shared his suggestions and recommendations on mainstreaming gender equality in the work of labour inspectors based on his experience in Portugal and other countries of the European Union.

- Mr. Nunes, why is important for labour inspectors the aspect of gender equality and how to persuade them?

- Gender equality is something that affects workers, their everyday lives, regardless of their status or personal life of course, because if there is gender segregation there is less access to promotion in higher positions of the company, training, and the company could have an organizational culture that promotes sex discrimination or gender stereotypes. Then if these problems of stereotypes exist at company level everything what has to be done with the wellbeing of the workers is affected. As Labour Inspection is a fundamental actor on promoting better working conditions, labour inspectors should address gender equality as a core issue at workplace level.

- In this respect gender equality should be treated firstly within Labour Inspection, because labour inspection is an agency which supervises other companies?

- Labour Inspection should have a clear policy on equal opportunities for women and men, meaning access to employment, promotion, access to training and mostly access to management positions. They should have a policy promoting that management positions are occupied by men and women, especially leading positions for women. Almost all of the Labour Inspectorates in Europe have a policy on equal opportunities, both formal and informal. For example in Portugal, the policy exists for 15-20 years and the management positions of top and middle level are equally shared by women and men. We don't have a quotas' system because we don't need it. Usually we have more female applicants to the positions of labour Inspector then men and do have more female inspectors.



- Formal policies of the private companies. Usually they don't like

continue in p. 31 ▶

„Egalitatea de gen în condițiile accesului pe piața muncii și ale condițiilor la locul de muncă”

Nevoia schimbului de cunoștințe în subiectele gender și discriminare

Unul din componentele programului UN Women „Abilitarea economică a femeilor prin creșterea oportunităților de angajare în câmpul muncii în Moldova” (AEF) se axează pe consolidarea capacităților partenerilor sociali în implementarea și monitorizarea măsurilor ce au drept scop asigurarea egalității de gen în domeniile ocupării forței de muncă și protecției sociale în Moldova.



Activitățile au demarat în februarie 2011 cu instruirea formatorilor pentru Agenția Națională de Ocupare a Forței de Muncă privind Auditul Participativ de Gen și au continuat în luna iunie cu organizarea a două misiuni pentru Inspecția Muncii din Moldova.

Ambele misiuni, instruirea inspectorilor muncii și consultanța pentru elaborarea bazei de date a Inspecției Muncii au fost organizate conform Planului de Acțiuni Comun dintre Organizația Internațională a Muncii (ILO) și Programul UN Women AEF. Programul UN Women AEF a găzduit un eveniment de instruire, organizat pe parcursul a două zile în Chișinău, avându-i ca participanți pe șefii și inspectorii principali de la administrația Inspecției Muncii și birourile teritoriale de Inspecție a Muncii privind „Egalitatea de gen în condițiile accesului pe piața muncii și ale condițiilor la locul de muncă”.

Evenimentul a fost facilitat de către expertul ILO Joaquim Pintado Nunes și a avut drept scop sensibilizarea inspectorilor de muncă și activitatea acestora privind diferitele tipuri de discriminare și consolidarea aptitudinilor profesionale ale acestora privind identificarea cazurilor de discriminare la locul de muncă, precum și oferirea pentru inspectorii muncii a unor instrumente de analiză și evaluare a studiilor de caz specifice.

Instruirea s-a desfășurat cu succes, cu participanți foarte activi și cu multe recomandări din partea lor. Ca rezultat al instruirii, inspectorii muncii și-au exprimat interesul față de necesitatea schimbului de cunoștințe dobândite privind problemele de gen și discriminare și începerea utilizării cunoștințelor teoretice și instrumentelor obținute pentru a identifica problemele legate de gen și discriminare la locul de muncă în Moldova.

O altă misiune a fost condusă de Maria Jose Gomes Vieira Cruz Cesario Cardoso din Portugalia. Doamna expert a avut drept scop elaborarea termenilor de referință pentru o companie locală în scopul elaborării unei baze de date pentru Inspecția Muncii din Moldova. Doamna Cardoso, în trecut, a dezvoltat conceptul fundamental al bazei de date a Inspecției Muncii din Portugalia și administrat-o timp de aproape 20 de ani. Experta a avut mai multe întâlniri, discuții și prezentări cu și pentru conducerea Inspecției Muncii, administrația birourilor teritoriale ale IM și inspectorii muncii din domeniu și, de asemenea, a vizitat Inspecția Teritorială a Muncii din Călărași. În timpul acestor întâlniri și vizite, doamna consultant a prezentat inspectorilor de muncă baza de date elaborată pentru Inspecția Muncii din Portugalia, care în prezent este cea mai avansată din punct de vedere al indicatorilor și soluțiilor tehnologiilor informaționale. În același timp, doamna consultant a adunat informații cu privire la legile în vigoare și la setul de indicatori pe baza cărora IM din Republica Moldova elaborează rapoarte și studii ale încălcărilor, în special pe cele legate de gen și discriminare la locul de muncă. În cadrul discuțiilor, inspectorii de muncă și reprezentanții conducerii IM au prezentat ideile și propunerile lor privind design-ul și structura datelor și ce capacități juridice și tehnice are IM în domeniul exploatării și dezvoltării bazei de date în continuare. Ca urmare a activităților desfășurate și utilizând informațiile și propunerile colectate, doamna consultant va elabora termenii de referință pentru o companie care va proiecta și crea baza de date pentru IM din Moldova. Această bază de date va servi drept instrument durabil pentru monitorizarea cazurilor de încălcare a drepturilor femeilor în ceea ce privește angajarea în câmpul muncii și mediul de lucru.

Maria Jose Gomes Vieira Cruz Cesario Cardoso a menționat beneficiile acestei baze de date/software pentru Moldova întrucât „Inspecția Muncii nu are nici un instrument modern pentru a gestiona activitățile sale și inspectorii de muncă sunt foarte dornici de a obține cât mai curând posibil acces la acest tip de program. Sistemul, odată dezvoltat, ar permite înregistrarea și monitorizarea de către Inspecția Muncii și alte organizații interesate a încălcării drepturilor, precum și alte cazuri care au avut loc”.

Joaquim Pintado Nunes vine de la Autoritatea pentru Condițiile de Muncă din Portugalia și în prezent activează în calitate de expert în sistemele de inspecție a muncii în Echipa Tehnică ILO de Suport a Muncii Decente și Oficiul de Țară pentru Europa Centrală și de Est din Budapesta. El și-a exprimat sugestiile și recomandările privind integrarea egalității între femei și bărbați în activitatea inspectorilor de muncă pe baza experienței sale din Portugalia și din alte țări ale Uniunii Europene.

- Domnule Nunes, de ce este important pentru inspectorii muncii aspectul egalității între femei și bărbați și cum trebuie să fie convinși de acest lucru?

- Egalitatea între femei și bărbați este ceva care afectează angajații, viața lor de zi cu zi, indiferent de statut sau viața personală. Pentru că, dacă există o segregare de gen, există și un acces mai restrâns la promovarea în poziții mai înalte ale companiei, instruire, iar compania ar putea avea o cultură organizațională care promovează discriminarea de sex sau stereotipuri de gen. Apoi, în cazul în care aceste probleme legate de stereotipuri există la nivel de companie, este afectat tot ceea ce trebuie realizat pentru bunăstarea lucrătorilor. Deoarece Inspecția Muncii este un actor fundamental în promovarea unor condiții mai bune de muncă, inspectorii muncii ar trebui să abordeze egalitatea între femei și bărbați ca pe o problemă de bază la nivelul locului de muncă.

- În acest sens, egalitatea între femei și bărbați ar trebui să fie tratată, în primul rând, în cadrul Inspecției Muncii, pentru că Inspecția Muncii este o agenție care supraveghează alte companii?

- Inspecția Muncii ar trebui să aibă o politică clară privind egalitatea de șanse pentru femei și bărbați, în sensul accesului la angajarea în câmpul muncii, promovării, accesului la instruire și, mai ales, al accesului la funcții de conducere. Reprezentanții Inspecției Muncii ar trebui să realizeze o politică ce promovează ideea că posturile de conducere sunt ocupate atât de bărbați cât și de femei, în special, pozițiile de conducere de către femei. Aproape toate Inspectoratele Muncii din Europa au o politică privind egalitatea de șanse formală și informală. De exemplu, în Portugalia, o asemenea politică există de 15-20 de ani și funcțiile de conducere de nivel înalt și mediu sunt ocupate în mod egal de femei și bărbați. Noi nu avem un sistem de cote, deoarece nu avem nevoie de el. De obicei, avem mai mulți solicitanți de sex feminin la pozițiile de inspector al muncii decât bărbați și astfel avem mai multe femei inspectori.

continuare în pag. 31 ▶

Community Mobilization for Empowerment

Joint Integrated Local Development Programme Trains Local NGOs to Empower Vulnerable Women and Men

The Joint Integrated Local Development Programme (JILDP) conducted in Chisinau from 28 – 31 July a training of trainers on "Community Mobilization for Empowerment" for 25 representatives of non-governmental organizations (NGO).

The objective of the event was to develop the skills of NGOs for community mobilization of women and men, who represent the most socially excluded and discriminated groups in the communities for their empowerment and meaningful participation in the local development processes. As the programme applies the human rights based approach and gender mainstreaming the community mobilization was selected the key tool for empowerment and social inclusion of the vulnerable groups, which proved its efficiency in many countries of the world.

The trained NGOs will apply the methodology of the community mobilization during their work with the local public administrations and the community members in the JILDP pilot 60 villages and 10 towns. They will be facilitating strategic planning process with a strong engagement of the communities. It is expected that the groups of vulnerable women and men, who have never participated in the local development processes will become equal partners, will increase their confidence and capacity to articulate and voice their needs, which will help Local Public Authorities (LPAs) better address their needs and concerns. The key concepts on which the participants were working during the training were empowerment, vulnerability, human rights based approach, gender equality and women's empowerment and the ways of translating them into practical work with the LPAs and vulnerable communities.

The training "Community Mobilization for Empowerment" was led by the team of experienced trainers - Simon Forrester, the International Expert on Community Mobilization, and Alexei Buzu, the consultant of the programme on Advocacy and Community Empowerment.

The training of trainers is a continuation of activities initiated by the JILDP to strengthen local government capacity in the context of decentralization reform.

Joint Integrated Local Development Programme of the Government of Moldova is implemented with the assistance of the United Nations Development Programme (UNDP), United Nations Entity for Gender Equality and the Empowerment of Women (UN Women), and with financial support from the Government of Sweden. The development objective of the JILDP is to assist the Republic of Moldova in ensuring that vulnerable groups in poor rural and urban areas take advantage of sustainable socio-economic development opportunities through adequate regional and local policies implemented by LPAs and their partners in a rights-based and gender sensitive manner.



Mobilizarea comunităţii pentru abilitare

Programul Comun de Dezvoltare Locală Integrată instruieşte ONG-urile pentru abilitarea femeilor şi bărbaţilor vulnerabili

Programul Comun de Dezvoltare Locală Integrată (PCDLI) a organizat în Chişinău, între 28 şi 31 iulie 2011, un atelier de instruire a formatorilor privind „Mobilizarea comunităţii pentru abilitare" pentru 25 de reprezentanţi ai organizaţiilor non-guvernamentale.

Obiectivul atelierului de instruire a fost dezvoltarea abilităţilor ONG-urilor pentru mobilizarea comunitară a femeilor şi bărbaţilor, care reprezintă grupurile cele mai excluse şi discriminate din punct de vedere social pentru abilitarea şi participarea lor semnificativă în procesul de dezvoltare locală. Şi, deoarece programul aplică abordarea prin prisma drepturilor omului şi integrarea perspectivei de gen, abilitarea comunităţii a fost selectată în calitate de instrument-cheie pentru abilitarea şi incluziunea socială a grupurilor vulnerabile, fiind atestată eficienţa acesteia în multe state ale lumii.

Organizaţiile non-guvernamentale instruite vor aplica metodologia de mobilizare a comunităţii pe parcursul activităţii lor comune cu administraţia publică locală şi membrii comunităţii în 60 localităţi rurale şi 10 oraşe-pilot ale PCDLI. Organizaţiile vor facilita procesul strategic de planificare cu angajamentul intensiv al comunităţii. Este preconizat că grupurile de femei şi bărbaţi vulnerabili, care nu au participat niciodată în procesul de dezvoltare locală, vor fi parteneri egali şi vor deveni siguri şi capabili în formularea şi exprimarea necesităţilor, ceea ce va ajuta autorităţile publice locale (APL) să abordeze mai bine nevoile şi preocupările lor.



În cadrul atelierului de instruire participanţii au utilizat conceptele-cheie, precum abilitarea, vulnerabilitatea, abordarea prin prisma drepturilor omului, egalitatea de gen şi abilitarea femeilor şi modalităţile de utilizare practică a acestor concepte în activitatea cu APL şi comunităţile vulnerabile.

Atelierul de lucru a fost moderat de o echipă de facilitatori cu experienţă: Simon Forrester, expert internaţional pentru mobilizarea comunitară, şi Alexei Buzu, consultant al programului pentru advocacy şi abilitarea comunităţii. Evenimentul reprezintă o continuare a activităţilor iniţiate de PCDLI pentru a fortifica capacităţile autorităţilor locale în contextul reformei de descentralizare.

Programul Comun de Dezvoltare Locală Integrată al Guvernul Republicii Moldova este implementat cu asistenţa Programului Naţiunilor Unite pentru Dezvoltare (PNUD), Entitatea Naţiunilor Unite pentru Egalitatea de Gen şi Abilitarea Femeilor (UN Women) cu sprijinul financiar al Guvernului Suediei. Obiectivul de dezvoltare al PCDLI este de a acorda asistenţă Republicii Moldova pentru a asigura ca grupurile vulnerabile din zonele urbane şi rurale sărace să beneficieze de oportunităţile de dezvoltare socio-economică durabilă prin intermediul unor politici locale şi regionale adecvate implementate de APL-uri şi partenerii lor într-un mod sensibil la dimensiunea de gen şi bazat pe drepturile omului.

World Health Organization

Improved Governance of the Health Sector and Public Health in the Republic of Moldova

Complementing Health Related Budget Support with Health Policy Strengthening and Addressing Non-communicable Diseases

Following independence, access to quality health services deteriorated at all levels in the Republic of Moldova, mainly as a result of a significant reduction in healthcare funding from public sources. Although there has recently been significant progress (especially with the introduction of social health insurance in 2004), major challenges remain. Persisting problems relate to, for example, inequalities in access to healthcare products and services, informal payments, migration of the healthcare workforce and the quality and responsiveness of healthcare and public health services.

Over the years, the World Health Organization (WHO) has been active on many fronts to improve the public health situation and address issues using health systems approaches. Since late 2010, the WHO Country Office in the Republic of Moldova has been taking forward a broad-ranging and ambitious project to improve the health status of Moldova's population, with particular focus on vulnerable groups. The project is undertaken with financial support from the European Union (EU) as technical assistance under the budget support provided to the health sector from 2009-2012. In practice, the overarching objectives of the WHO are achieved through various activities relating to strengthened governance (stewardship) of health sector investments; greater use of evidence for policymaking; strengthened institutional capacity in the public health service; and enhanced control of non-communicable disease. From its inception in late June 2010, the project has taken a focused but flexible and consultative approach in meeting the needs and wishes of its main beneficiaries. This means continuing dialogue within the WHO team in Chisinau, Barcelona, Copenhagen, Geneva and other locations, as well as with government and other partners to ensure that sufficient and relevant support is available through the project in respect of the health reform programme.

So far, capacity for policy analysis and strategic planning within the Ministry of Health has been strengthened through the engagement of additional human resources, training and knowledge transfer. An improved process for facilitation of coordination among development partners and the Government has been put in place and the process has started to develop an analytical framework for health system performance monitoring and evaluation with a specific focus on health policy reform objectives. These project outcomes are already seen to contribute to improved transparency, governance and stewardship in the health sector. However it is a long road ahead in the coming years to institutionalise new practices and find appropriate approaches for the country.

The development of evidence-based health policy is being facilitated through a policy research programme. In the first year, policy studies have been conducted or started in relation to structural reforms in the hospital sector, health insurance and financing, primary health care, the availability and affordability of medicines, and the cost-effectiveness of various alcohol and tobacco control strategies. The ultimate aim of the studies is to generate empirical data, analyses and recommendations for evidence-based policy. The research programme will also contribute directly to performance monitoring and evaluation in the sector. In addition to the studies, policy dialogues are being used to discuss with stakeholders the various options that are available in the country and to review approaches used in other countries. In May 2011, round tables were held on implementing the Hospital Master Plan and improving primary health care.



Other project activities are specifically aimed at strengthening the institutional capacity to deliver effective and results-oriented public health services under the leadership of the Ministry of Health and the national and regional centres of public health. In order to achieve this, an assessment of public health operations, services and activities is now underway. The outcome of the assessment exercise will be published by WHO later this year. Building on a situation analysis, the review of public health legislation in the country, and in parallel with EU legislation review, the development of specific public health legislation has now started. The project is also providing an extensive training programme for public health practitioners in the country starting this year with 'training of trainers' to be rolled out in all regions in 2012.

Finally, various activities under the project relate to enhanced control of non-communicable disease. Within the project, there is a particular focus on tobacco and alcohol control as these are the key risk factors contributing to the high disease burden in the Republic of Moldova. WHO has previously provided technical assistance to the Government leading to the ratification of the WHO Framework Convention on Tobacco Control (FCTC), and now the project is supporting the implementation of FCTC through the inclusive development of a national tobacco control programme and a nation-wide information, education and communication campaign targeting both current and potential tobacco users. In respect of alcohol control, the situation is even more challenging. In 2011, the WHO Global report on alcohol consumption suggested that the Republic of Moldova has the highest consumption of alcohol per capita in the world and policy initiatives to reduce consumption have been scarce. Project activities in this area centre on baseline need assessment and the subsequent development of a national action plan for alcohol control and information campaigns later in 2012.

In the next year we expect the publication of various health policy reports and performance assessment(s) to support the health system coordination and overall improvement, in addition to knowledge transfer and capacity building. Over the years an improved governance of the health sector is expected.

World Health Organization

O administrare mai bună a sectorului de sănătate şi a sănătăţii publice în Moldova

Asistenţă tehnică în cadrul suportului bugetar direct sectorului sănătăţii din Moldova

După declararea independenţei, în Republica Moldova accesul la servicii de sănătate calitative s-a deteriorat la toate nivelurile, în principal, datorită unei diminuări semnificative a finanţării asistenţei medicale din bugetul public. Deşi recent au fost înregistrate progrese importante, în special, odată cu introducerea asigurării medicale obligatorii în 2004, există încă provocări majore. Problemele rămase nesoluţionate vizează, de exemplu, inegalităţile în accesul la produse şi servicii de asistenţă medicală, plăţile informale, migraţia forţei de muncă din sectorul sanitar, precum şi calitatea şi responsabilitatea serviciilor de sănătate publică.



De-a lungul anilor, Organizaţia Mondială a Sănătăţii (OMS) a fost un partener activ în mai multe sectoare în efortul de a ameliora situaţia din sistemul de sănătate publică şi de a aborda problemele folosind perspectiva sistemelor de sănătate. De la sfârşitul anului 2010, Biroul de Ţară OMS în Republica Moldova promovează un proiect complex şi ambiţios în scopul îmbunătăţirii sănătăţii populaţiei din Moldova, cu accent pe categoriile vulnerabile.

Proiectul este realizat cu sprijinul financiar al Uniunii Europene (UE), oferind asistenţă tehnică pentru suport bugetar al sectorului de sănătate între anii 2009 şi 2012. În practică, principalele obiective al OMS sunt atinse prin diverse activităţi de consolidare a dirijării investiţiilor din sectorul sănătăţii printr-o mai bună coordonare a investiţiilor şi o comunicare eficientă; asigurarea utilizării pe scară largă a deciziilor bazate pe dovezi la elaborarea politicilor, planificarea strategică şi monitorizarea performanţei; consolidarea capacităţii instituţionale a Ministerului Sănătăţii de a furniza servicii axate pe cetăţeni şi orientate spre rezultate; sporirea controlului maladiilor ne-transmisibile.

De la lansarea la sfârşitul lunii iunie 2010, proiectul a adoptat o abordare focusată dar flexibilă şi consultativă în răspunsul la nevoile şi dorinţele principalilor săi beneficieri. Aceasta presupune un dialog constant în cadrul echipei OMS de la Chişinău, Barcelona, Copenhaga, Geneva şi alte birouri, precum şi o comunicare cu guvernul şi alţi parteneri pentru a asigura disponibilitatea unui suport eficient şi relevant prin intermediul proiectului în conformitate cu programul de reformare a sistemului de sănătate.

Până în prezent, a fost consolidată capacitatea de analiză a politicilor şi planificare strategică în cadrul Ministerului Sănătăţii prin angajarea de resurse umane suplimentare, instruire şi transfer de cunoştinţe. A fost creat un proces îmbunătăţit de facilitare a coordonării între partenerii de dezvoltare, cu implicarea Guvernului, iar în contextul acestor evoluţii a început să fie dezvoltat un cadru analitic pentru monitorizarea performanţei sistemului de sănătate şi de evaluare, cu un accent special pe obiectivele reformei politicii de sănătate. Aceste rezultate ale proiectului sunt deja reale şi contribuie la îmbunătăţirea transparenţei, guvernării şi gestionării în sectorul sănătăţii. În acelaşi timp, rămâne un drum lung de parcurs în următorii ani pentru a instituţionaliza noi practici şi pentru a găsi abordări adecvate pentru ţară.

Dezvoltarea unei politici de sănătate bazată pe dovezi este facilitată prin intermediul unui program de cercetări la nivel de politici. În primul an de proiect, au fost iniţiate sau efectuate studii de politici privind reformele structurale ale sectorului spitalicesc, asigurărilor de sănătate şi finanţării, asistenţei medicale primare, disponibilitatea şi accesibilitatea medicamentelor şi cost-eficienţa diferitelor strategii de control a alcoolului şi tutunului. Scopul final al acestor studii este de a genera date empirice, analize şi recomandări pentru politicile bazate pe dovezi. Programul de cercetări va contribui direct şi la monitorizarea şi evaluarea performanţelor sectorului. În paralel cu aceste studii, este în desfăşurare un dialog asupra politicilor axat pe discuţii cu constituenţii asupra opţiunilor de care dispune ţara şi asupra abordărilor utilizate de alte state. În mai 2011, au fost organizate mese rotunde consacrate implementării Planului Naţional General al Spitalelor şi îmbunătăţirii asistenţei medicale primare.

Alte activităţi de proiect vizează în mod special consolidarea capacităţii instituţionale de a furniza servicii de sănătate publică eficiente şi orientate, sub auspiciile Ministerului Sănătăţii şi ale centrelor naţionale şi regionale de sănătate publică. Iar pentru a atinge acest obiectiv, se află acum în derulare o evaluare a operaţiunilor, serviciilor şi activităţilor din domeniul sănătăţii publice. Rezultatul exerciţiului de evaluare va fi publicat de OMS până la sfârşitul acestui an. Bazându-se pe o analiză a situaţiei, a fost iniţiată o revizuire a legislaţiei naţionale în domeniul sănătăţii publice şi ajustarea ei la legislaţia Uniunii Europene şi, în paralel, se află în curs de dezvoltare legislaţia specifică de sănătate publică în ţară. Proiectul oferă, de asemenea, un program intensiv de instruire pentru practicienii din sănătatea publică din ţară, debutând în acest an cu „formarea de formatori", care urmează să fie extinsă în toate regiunile în 2012.

În fine, în cadrul proiectului sunt derulate diverse activităţi de fortificare a controlului maladiilor ne-transmisibile. Este acordată o atenţie specială controlului asupra alcoolului şi tutunului, deoarece acestea reprezintă factorii-cheie de risc ce contribuie la povara grea a maladiilor în Republica Moldova. Organizaţia Mondială a Sănătăţii a oferit anterior asistenţă tehnică Guvernului, fapt ce a condus la ratificarea Convenţiei-cadru a OMS privind Controlul Tutunului. Acum proiectul OMS susţine punerea în aplicare a acestei Convenţii prin dezvoltarea, cu participare largă, a unui program naţional de control al tutunului şi realizarea unei campanii naţionale de informare, educaţie şi comunicare adresate atât utilizatorilor actuali, cât şi celor potenţiali de produse de tutun. În ceea ce priveşte controlul alcoolului, situaţia este şi mai dificilă. În 2011, Raportul Globală OMS privind consumul de alcool a menţionat că Republica Moldova are rata cea mai înaltă de consum al alcoolului pe cap de locuitor din lume, iar iniţiativele şi politicile de reducere a consumului au fost limitate. Activităţile de proiect în acest domeniu sunt centrate pe constatările evaluării necesităţilor şi urmăresc dezvoltarea unui plan naţional de acţiuni pentru controlul alcoolului şi realizarea unor campanii de informare în 2012.

În 2011, Biroul Organizaţiei Mondiale a Sănătăţii în Moldova va publica o serie de rapoarte axate pe politicile de sănătate şi evaluări de performanţă a sistemului pentru a sprijini coordonarea sistemului de sănătate şi procesul de îmbunătăţire a acestuia şi va continua, de asemenea, transferul de cunoştinţe şi de consolidare a capacităţilor. Toate acestea vor contribui împreună la o mai bună administrare a sistemului de sănătate în viitor.

IOM Director General Visited the Republic of Moldova

"We Will Continue Lobbying for Donors' Support and Political Support from the EU on Such Issues as Visa Liberalization and Circular Migration for Moldova"

From 25-27 August 2011, the IOM Director General, Mr. William Lacy Swing, paid his first visit to the Republic of Moldova on the occasion of its 20th Anniversary of Independence and participated in the official celebrations to mark this event. A series of high level meetings have been held to discuss the migration management and counter-trafficking policies, as well as IOM Moldova Mission's support and contribution to their development and implementation.

During his visit, Mr. Swing met with the acting President, Mr. Marian Lupu, the Prime Minister of Moldova, Mr. Vladimir Filat, the Deputy-Prime Minister, the Minister of Foreign Affairs and European Integration, Mr. Iurie Leanca, the Minister and Vice-Minister of Labour Social Protection, Ms. Valentina Buliga and Mr. Sergiu Sainciuc accordingly, as well as the Minister of Internal Affairs, Mr. Alexei Roibu.

Moldovan authorities have expressed gratitude to IOM for its commitment and support in addressing the irregular migration and human trafficking phenomena, protecting the rights of migrants, implementing the reform in migration management domain and development of the evidence based migration policies in accordance with the European standards.

Acting President, Mr. Lupu stated that developing new strategies and adapting sound policies in migration management are among the top priorities on the country's political agenda, emphasizing the vital role of IOM as the key strategic partner in the domain. "We highly appreciate the IOM's role in promoting migration policies and assisting Moldova in fulfilling its international commitments", the acting President stated.

The Prime-Minister emphasized IOM's valuable contribution in addressing the irregular migration and human trafficking phenomena that represent an essential priority for the Government.



"Moldova needs advanced management and policies addressing migration issues that should ensure protection of our citizens",Mr. Filat stated, reassuring that the Government is committed to continue to collaborate with IOM Moldova in these fields.

During his visit to Moldova Mr. Swing had an official lunch with the United Nations Country Team to discuss issues of common interest and concern, achieved successes, as well as the IOM's role in the UN Country Team. The Director General highly appreciated the support of all UN agencies, as well as pointed out the IOM's further intentions to continuously participate in the development of the common UN strategy in Moldova.

During the official meetings the IOM Director General greatly appreciated the responsiveness and involvement of the national authorities, and thanked for their openness and eagerness to further cooperate for the benefit of the country and its citizens. Mr. Swing reaffirmed the IOM's engagement and further contribution to the initiated and still up-coming activities in order to maintain the assistance as long as needed. "We will continue lobbying for donors' support and political support from the EU on such issues as visa liberalization and circular migration for Moldova", Mr. Swing stated.

Directorul General al Organizației Internaționale pentru Migrație a vizitat Republica Moldova

„Vom continua să solicităm sprijinul donatorilor, precum şi suportul politic din partea UE privind liberalizarea regimului de vize şi dezvoltarea schemelor legale de migrație circulară”

Directorul General al Organizației Internaționale pentru Migrație (OIM), William Lacy Swing, s-a aflat, în perioada 25-27 august 2011, în prima sa vizită în Republica Moldova. Cu acest prilej, Directorul General OIM a avut o serie de întâlniri la nivel înalt cu oficialități ale Republicii Moldova pentru a discuta politicile în domeniul managementului migrației şi traficului de ființe umane, precum şi pentru a reitera sprijinul Misiunii OIM în Moldova pentru dezvoltarea şi implementarea acestora. Domnul Swing a beneficiat, de asemenea, de ocazia de a participa la sărbătorirea oficială a aniversării celor 20 de ani de Independență a Republicii Moldova.

În cadrul vizitei sale, William Lacy Swing a avut întrevederi cu Preşedintele interimar al Republicii Moldova, Marian Lupu, cu Prim-Ministrul Republicii Moldova, Vladimir Filat, Viceprim-ministrul, Ministrul Afacerilor Externe şi Integrării Europene, Iurie Leancă, Ministrul Muncii, Protecției Sociale şi Familiei, Valentina Buliga, însoțită de Viceministrul Sergiu Sainciuc, precum şi cu Alexei Roibu, Ministrul Afacerilor Interne.

Autoritățile naționale ale Republicii Moldova au reiterat gratitudinea OIM pentru angajamentul şi suportul în abordarea subiectelor privind migrația ilegală şi traficul de ființe umane, protecția drepturilor migranților, implementarea reformelor în domeniul managementului migrației şi dezvoltarea politicilor migraționale conforme cu standardele europene.

Preşedintele interimar, Marian Lupu, a afirmat că dezvoltarea strategiilor noi şi adoptarea politicilor eficiente în domeniul managementului migrațional este un element prioritar al agendei politice, menționând rolul Organizației Internaționale pentru Migrație în calitate de partener strategic în acest domeniu: „Apreciem rolul OIM în promovarea politicilor migraționale şi suportul acordat țării în îndeplinirea angajamentelor luate pe plan internațional”, a afirmat Marian Lupu.

În discursul său ,Prim-ministrul Vlad Filat a remarcat contribuția de valoare adusă de OIM în abordarea subiectului migrației ilegale şi traficului de ființe umane, acestea constituind priorități esențiale ale Guvernului. „Moldova are nevoie de politici bune şi management migrațional eficient pentru a asigura protecția cetățenilor săi”, a menționat Vlad Filat, reafirmând astfel angajamentul Guvernului de a continua colaborarea cu OIM în aceste domenii.

În cadrul vizitei sale, William Lacy Swing s-a întâlnit şi cu reprezentanții Agențiilor ONU în Republica Moldova. În cadrul întâlnirii au fost discutate subiecte de interes comun, inclusiv rolul OIM în activitatea familiei ONU în Moldova. Directorul General a apreciat suportul Agențiilor ONU, menționând că OIM va participa şi în continuare la dezvoltarea Strategiilor Comune ale ONU în Republica Moldova.



Directorul General al Organizației Internaționale pentru Migrație, William Lacy Swing, şi Ministrul Muncii, Protecției Sociale şi Familiei, Valentina Buliga.

În cadrul întâlnirilor oficiale, Directorul General al OIM a apreciat deschiderea, motivația şi receptivitatea autorităților Republicii Moldova, mulțumindu-le pentru disponibilitatea continuă de a activa pentru beneficiul țării şi al poporului ei. William Lacy Swing a reafirmat angajamentul OIM de a contribui în continuare la procesele inițiate în domeniul migrației: „Vom continua să solicităm sprijinul donatorilor, precum şi suportul politic din partea UE privind liberalizarea regimului de vize şi dezvoltarea schemelor legale de migrație circulară”, a menționat Domnul Swing.

Moldovan Diaspora Representatives Met in Chisinau

On the Occasion of the Celebration of Moldova's 20 Years of Independence

From 23-26 August 2011, more than 70 Moldovan Diaspora representatives from 21 countries met in Chisinau at the International Conference "Culture of Tolerance, Common Values and Intercultural Dialogue – 20 years of achievements", organized by the Bureau of Interethnic Relations under the auspices of the Government of the Republic of Moldova and in close partnership with the International Organization for Migration (IOM), Mission to Moldova.

Being a valuable resource outside the home country, the diaspora participants got together in order to foster the partnership between their homeland and Moldovan migrants abroad, discuss the issues of common interest, and try to find appropriate solutions to contribute to the development of their home country with the experience and resources gained overseas.

The International Conference "Culture of Tolerance, Common Values and Intercultural Dialogue: 20 years of achievements" showcased the results and achievements of Diaspora Associations and Public Authorities in promotion of culture, values and interests of Moldova during the past two decades of the country's independence. The event was organized with the active participation of the National Public Authorities, headed by Mr. Vladimir Filat – the Prime-Minister of the Republic of Moldova, Mr. Iurie Leanca – the Deputy Prime- Minister, the Minister of Foreign Affairs and European Integration, Mrs. Valentina Buliga – the Minister of Labour, Social Protection and Family, Mr. Boris Focsa – the Minister of Culture, who attended the questions and answers session with the Diaspora members. The representatives of the European and International community, Mr. Wolfgang Behrendt, Head of the Political Section of the European Union Delegation to Moldova and Mr. Ulvi Akhundlu - Head of the Council of Europe Office in Moldova participated in the dialogue.

In his opening remarks the Prime Minister congratulated the participants with the 20 years of Moldova's Independence and assured the Diaspora members that in the near future a specialised Diaspora Agency will be created to respond to Moldovan migrants' needs and problems: "This commitment is clearly reflected in the Government Programme for 2011-2014 "European Integration: Freedom, Democracy, Welfare", as well as undertaken to fulfil the requirements of the EU-Moldova Visa Liberalization dialogue. We had a very fruitful meeting with Mr. William L. Swing, the Director General of IOM who is officially visiting Moldova, who reiterated the IOM's support to addressing the needs in migration and Diaspora field".



During the event, the representatives of 55 Moldovan Diaspora Associations had an opportunity to discuss ways to improve communication channels between Diaspora-Diaspora, Diaspora – home country, as well as how to involve Diaspora Associations in the socio-economic development of the home country. One of the Diaspora members residing in Quebec, Canada, highlighted that Moldovan Diaspora, composed of 120 Associations does its best to help the country not only through remittances sent home, but through sharing experience, knowledge and know-how gained overseas.

Mr. Martin A. Wyss, Chief of IOM Moldova mentioned: "The fact that we have gathered together proves that we have common goals and it is the time to undertake concrete measures and steps to maintain and foster the communication between Moldovan Diaspora and homeland. It is important to be able to encounter migration challenges, such as children left behind by migrating parents, but what is even more important is creating conditions for Moldovan families to stay at home instead of searching for better opportunities abroad".

Additionally, in framework of the Conference a consultative meeting was held in order to identify the best ways and channels of sharing information about employment and business opportunities in Moldova amongst Moldovan migrants abroad. This exercise is a part of the "Effective Governance of Labour Migration and its Skill Dimensions" project, jointly implemented by the International Labour Organization and IOM. During the second part of the Conference, three training sessions on communication and fundraising tools, and project proposal development were organized in order to build the Diaspora capacities to ensure sustainability and better management of their activities.

This event was organized within the project "Supporting the implementation of the migration and development component of the EU-Moldova Mobility Partnership" and the project "Effective Governance of Labour Migration and its Skill Dimensions", funded by the European Union and implemented by the International Organization for Migration, Mission to Republic of Moldova in partnership with the Moldovan Government.

Conferința Diasporei Moldovenești la Chișinău

Cu ocazia celebrării celor 20 de ani de independență a Republicii Moldova

Circa 70 de cetățeni moldoveni – reprezentanți ai Diasporei Moldovenești din 21 de țări s-au întâlnit la Chișinău, în perioada 23-26 august 2011, în cadrul Conferinței Internaționale „Cultura Toleranței, Valorile Comune, Dialogul Intercultural: 20 de ani de realizări", organizate de Biroul pentru Relații Interetnice în parteneriat cu Organizația Internațională pentru Migrație (OIM), Misiunea în Moldova.



Fiind o resursă valoroasă din afara țării, membrii diasporei moldovenești au venit pentru a consolida parteneriatul dintre Republica Moldova și migranții moldoveni de peste hotare, pentru a discuta cele mai stringente probleme de interes comun și pentru a găsi modalități de ajutare a țării lor de origine, cu experiența și resursele acumulate peste hotare.

Conferința Internațională cu genericul: „Cultura Toleranței, Valorile Comune, Dialogul Intercultural: 20 de ani de realizări" a avut drept scop prezentarea rezultatelor și reușitelor activității asociațiilor diasporale și ale instituțiilor de stat în domeniul promovării culturii, valorilor și intereselor Republicii Moldova pe parcursul celor 20 ani de independență a țării. Evenimentul a fost organizat cu participarea activă a autorităților publice naționale, în frunte cu Vladimir Filat, Prim-Ministru al Republicii Moldova, și Iurie Leancă, Viceprim-Ministru, Ministru al Afacerilor Externe și Integrării Europene, Valentina Buliga, Ministru al Muncii, Protecției Sociale și Familiei, Boris Focșa, Ministru al Culturii, care au participat la sesiunea de întrebări și răspunsuri cu membrii diasporei. În plus, acest eveniment a avut o valoare majoră și pentru comunitatea europeană și internațională, ai căror reprezentanți – Wolfgang Behrendt, Șeful Secției Politice din cadrul Delegației Uniunii Europene în Moldova, și Ulvi Akhundlu, Șeful Biroului Consiliului Europei în Moldova, au participat la dialog.

Conferința a fost deschisă de către Vladimir Filat, care a felicitat participanții cu ocazia celei de-a 20-a aniversări a independenței Republicii Moldova și a asigurat membrii diasporei că în viitorul apropriat va fi creată o Agenție specializată care va avea menirea de a răspunde necesităților și problemelor migranților. „Acest angajament este clar stipulat în programul Guvernului pentru 2011-2014 „Integrarea Europeană : Libertate, Democrație, Bunăstare", precum și a fost definit în cadrul Planului de Acțiuni pentru Liberalizarea Regimului de Vize UE – Moldova. În acest context, am avut o întrevedere fructuoasă cu William L. Swing, Directorul General al OIM, aflat în vizită în Moldova, și care a exprimat disponibilitatea suportului OIM în abordarea subiectelor ce țin de domeniul migrației și diasporei".

Pe parcursul evenimentului, reprezentanți ai 55 de asociații ale diasporei moldovenești au avut posibilitatea de a discuta căile de îmbunătățire a comunicării și a relațiilor diaspora-diaspora și diaspora-țară, modalitățile de mobilizare a asociațiilor diasporei pentru dezvoltarea socio-economică a Republicii Moldova. Unul din membrii diasporei moldovenești din Quebec a evidențiat că diaspora moldovenească, formată din 120 de asociații, este deschisă pentru a ajuta țara nu doar prin remitențe, dar și prin împărtășirea experiențelor și cunoștințelor acumulate peste hotare.

În cuvântul său de salut, Martin A. Wyss, Șeful Misiunii OIM în Moldova, a menționat: „Faptul că astăzi ne-am întâlnit cu toții demonstrează că avem scopuri comune și a venit timpul pentru acțiuni concrete pentru a construi, menține și consolida comunicarea între diaspora moldovenească și patria – Republica Moldova. Este foarte important de a răspunde provocărilor migrației, cum ar fi problema copiilor rămași fără îngrijirea părintească, dar este și mai important să creăm condiții în care familiile din Moldova ar prefera să nu emigreze, ci să rămână în țara natală".

Suplimentar, participanții la Conferință au fost consultați cu privire la cele mai bune modalități și canale de distribuire a informației vis-a-vis de oportunitățile de angajare și de afaceri din Moldova în rândul migranților moldoveni din străinătate, parte a unui nou Proiect „Gestionarea eficientă a migrației forței de muncă și a dimensiunii de calificare", implementat de Organizația Internațională a Muncii în colaborare cu OIM. Iar în a doua parte a Conferinței, în cadrul celor trei ateliere de lucru participanții au fost instruiți în comunicare, colectare de fonduri și elaborarea/prezentarea proiectelor cu scopul de a asigura durabilitatea și consolida capacitățile de administrare a activităților diasporei.

Acest eveniment a fost organizat în cadrul proiectelor „Susținerea implementării componentei de migrație și dezvoltare a parteneriatului pentru mobilitate UE-Moldova" și „Gestionarea eficientă a migrației forței de muncă și a dimensiunii de calificare", finanțate de Uniunea Europeană și implementate de Misiunea Organizației Internaționale pentru Migrație în Republica Moldova în parteneriat cu Guvernul Republicii Moldova.

Best Practices in Providing Assistance and Protection to Victims of Human Trafficking

"The Transnational Cooperation is an Important Aspect of the Implementation of the National Referral Mechanism"

From 28-30 June 2011, the International Conference "Best practices in the implementation of National Referral Mechanisms/Systems for Protection and Assistance of Victims of Human Trafficking" was organized by the International Organization for Migration, Mission to Moldova under the auspices and in close partnership with the Ministry of Labour, Social Protection and Family of the Republic of Moldova.

The Conference provided a platform for counter-trafficking actors from different countries to share their experience in fighting human trafficking and protecting and assisting victims of the modern day slavery, including through the implementation of National Referral Mechanisms – cooperative frameworks through which states actors fulfil their obligations to protect and promote the human rights of trafficked persons, coordinating their efforts in strategic partnership with civil society. The event gathered Government and non-government representatives from ten countries, both of origin and destination for trafficking in human beings, namely from Ukraine, Belarus, the Russian Federation, Poland, Czech Republic, Turkey, United Arab Emirates, Azerbaijan, Uzbekistan and Moldova.

The conference was opened by the welcoming remarks of Mrs. Valentina Buliga – the Minister of Labour, Social Protection and Family, Mr. Vadim Misin – the President of the Human Rights and Interethnic Relations Commission of the Parliament of the RM, Mrs. Georgette Bruchez – the Director resident of the Swiss Agency for Development and Cooperation, and Martin Wyss, IOM Moldova Chief of Mission.

In her welcoming speech, Mrs. Buliga highlighted: "The transnational cooperation is an important aspect of the implementation of the National Referral Mechanism/System and we are glad to have on board so many countries and organizations ready to share with us their valuable experience. This fact proves once again the importance of the issue discussed for all the countries and we hope that thanks to this event we will manage to build and strengthen our partnership in order to achieve our common goal – to reduce the number of victims and potential victims of trafficking".

Among the conclusions of the event was the belief that NRM remains a best practice in ensuring the protection and assistance of trafficking victims and that human rights should be at the core of this mechanism. The event also provided an opportunity for the participants to strengthen partnership links between relevant authorities and civil society actors to facilitate transnational cooperation to foster identification, transit assistance, return, rehabilitation and reintegration of victims of trafficking.

The Conference was organized with the financial support from the CIS Anti-Trafficking Programme (CAT) project funded by the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC) and the Programme Against Human Trafficking in Eastern and South Eastern Europe, funded by the Royal Danish Ministry of Foreign Affairs.



Practici pozitive în oferirea protecției și asistenței victimelor traficului de ființe umane

„Cooperarea transnațională este un aspect important în implementarea Sistemului Național de Referire”

În perioada 28-30 iunie 2011, la Chișinău, s-a desfășurat Conferința Internațională „Practici pozitive în implementarea Mecanismelor/ Sistemelor Naționale de Referire pentru protecția și asistența victimelor traficului de ființe umane”, organizată de Organizația Internațională pentru Migrație (OIM), Misiunea în Moldova sub egida și în parteneriat cu Ministerul Muncii, Protecției Sociale și Familiei al Republicii Moldova.

Scopul Conferinței a fost de a oferi o platformă actorilor anti-trafic din țările participante pentru împărtășirea experiențelor și abordărilor în combaterea traficului de ființe umane și asistenței acordate victimelor sclaviei moderne prin implementarea Mecanismelor Naționale de Referire – cadrul legal prin care statul îndeplinește responsabilitatea de a proteja și promova drepturile persoanelor traficate, prin coordonarea eforturilor în cadrul unui parteneriat strategic cu societatea civilă.

La Conferință au participat reprezentanți ai autorităților publice și ai societății civile din zece țări (atât state de origine, cât și de destinație a traficul de ființe umane): Azerbaidjan, Belarus, Emiratele Arabe Unite, Federația Rusă, Polonia, Turcia, Republica Cehă, Ucraina, Uzbekistan și Republica Moldova.



Conferința a fost deschisă cu mesaje de salut adresate participanților de către Valentina Buliga, Ministrul Muncii, Protecției Sociale și Familiei, Vadim Mișin, Președintele Comisiei parlamentare pentru Drepturile Omului și Relații Interetnice, precum și Georgette Bruchez, Director Rezident al Biroului de Cooperare și Dezvoltare al Elveției, și Martin A. Wyss, Șeful Misiunii OIM în Moldova.

În adresarea sa, Valentina Buliga a afirmat: „Cooperarea transnațională este un aspect important în implementarea Sistemului/ Mecanismului Naționale de Referire și ne bucurăm că țările și organizațiile sunt deschise pentru a împărtăși experiența lor. Acest fapt demonstrează importanța subiectului discutat și sperăm că grație acestui eveniment vom reuși să consolidăm parteneriatul pentru a atinge scopul comun de reducere a numărului victimelor și potențialelor victime ale traficului de ființe umane”.

La încheierea conferinței, participanții au menționat că Sistemul Național de Referire rămâne a fi una din practicile pozitive pentru protecția și asistența victimelor traficului, iar drepturile omului trebuie să fie nucleul acestui mecanism. De asemenea, evenimentul a oferit participanților oportunitatea de a consolida relațiile de parteneriat între autoritățile relevante și societatea civilă cu scopul de facilita cooperarea transnațională și a îmbunătăți mecanismul de identificare, asistența de tranzit, reîntoarcerea, reabilitarea și reintegrarea victimelor traficului.

Conferința a fost organizată cu sprijinul financiar al proiectului „Consolidarea Sistemului Național de Referire în Moldova”, finanțat de Agenția Elvețiană pentru Dezvoltare și Cooperare și Programul împotriva Traficului de Ființe Umane în Europa de Est și Sud-Est, finanțat de Ministerul Afacerilor Externe al Regatului Danemarcei.

Effective Governance of Labour Migration and its Skill Dimensions

Migration, as a Triple win Discourse for Countries of Origin, Countries of Destination and the Migrants Themselves

Moldova is part of a two-year and a half regional project, funded by the European Union, aimed at supporting the development and effective implementation of rights-based migration policies and programmes. The project is implemented by the International Labour Organization, in cooperation with the International Organization for Migration, the Government and social partners.

The project will address existing knowledge and practice gaps related to the labour migration management and promotion of sustainable return, with a focus on enhancing human capital and preventing skills waste.

One of the main components of the project revolves around improving the data collection and analysis in the area of migration. It will include a number of studies on migration from Moldova and its effects over the national skills oversupply and shortages, the links between education and migration, analysis of job vacancies and occupational profiles in Moldova and countries of destination, assessment of the propensity to migrate of teaching professionals and the impact on the education system, etc. The data generated will serve for policies formulation, improvement and further monitoring.

Another component relates to the efforts to support the skills matching procedures. Evidence shows that the jobs performed by Moldovan migrants abroad do not correspond to the level of education or skills they possess. Migrants with unrecognized competences find their socio-economic perspectives unfairly diminished, which in turn generates frustrations among migrants, as well as labour market tensions. In addition, it reduces migrants' potential of making a positive impact on the economy, of both home and destination countries. Therefore, the project will improve the capacity of stakeholders in designing and adopting concrete measures for a systemic recognition of qualifications.

In addition to the above challenges, Moldova still faces a lack of institutional capacities to effectively implement migration and social security bi-lateral agreements. This impedes the country from maximising the socio-economic benefits that migration can bring and the individuals from enjoying a protective and decent work environment. To respond to this, the project will review the experience, implementation procedures and mechanisms in the country and abroad and conclude recommendations for migration policy processes. In conjunction with Diaspora communities and associations, a research will be undertaken with the aim of revealing and



Nisporeni.md

implementing the best ways to disseminate job and business information amongst Moldovans working abroad. These recommendations will be provided to the Government for further action.

Moldova has a relatively recent emigration history and emigration policies are arguably too new to have been fully implemented in practice by Government, Workers and Employers' organisations. In this context, the last component of the project represents the capacity building activities in the field of migration legislation and policy, coupled with efforts to strengthen the national procedures of social dialogue. This will help to increase the capacities of the relevant Ministries and private and social partners leading to increased protection for migrant workers from Moldova, improved rights based legislation, its implementation and monitoring, based on a tripartite consultative process.

"States and civil society organizations are increasingly recognizing that international migration is integral to development processes and to the functioning of modern economies", mentioned Mrs. Kaarina Immonen, the United Nations Resident Coordinator during the Project launching event. "Migration can be an empowering experience. As countries seek to boost economic growth, the role of migrants as innovators and entrepreneurs has also received greater attention", concluded Mrs. Immonen.

Migration of the labour force from the Republic of Moldova has significantly increased during the last two decades, the number of workers having decreased by half a million workers, as per the figures of the National Bureau of Statistics. Taking into account the varying estimates by 2009 there were reckoned to be around 600,000 migrants working outside of Moldova, including informal migrants.

Migrația – beneficii pentru țările de origine, țările de destinație și migranți

„Gestionarea eficientă a migrației forței de muncă și a calificărilor”

Republica Moldova este parte a unui proiect regional de doi ani și jumătate, finanțat de Uniunea Europeană, care vizează susținerea dezvoltării și implementării efective a unor politici și programe bazate pe drepturi în domeniul migrației. Proiectul este implementat de către Organizația Internațională a Muncii (ILO), în colaborare cu Organizația Internațională pentru Migrațiuni (OIM), Guvernul Republicii Moldova și partenerii sociali.



Inițiativa abordează lacunele de cunoștințe și practici referitoare la reglementarea migrației forței de muncă și promovarea revenirii durabile a migranților în țară, cu un accent deosebit pe consolidarea capitalului de resurse umane și prevenirea pierderilor de calificări.

Una din componentele principale ale proiectului vizează îmbunătățirea colectării de date și analizei în domeniul migrației. Aceasta va include realizarea unor studii cu privire la migrația din Moldova și efectele acesteia asupra supra-ofertei și deficienței de calificări în țară, legăturile dintre migrație și educație, analiza posturilor vacante și necesităților de competențe în Republica Moldova și țările de destinație, evaluarea predispunerii profesorilor/cadrelor didactice (profesori de școală, profesori universitari și cercetători) de a emigra și impactul asupra sistemului educațional etc. Datele obținute vor servi atât la formularea de politici, cât și la îmbunătățirea și monitorizarea acestora.

O altă componentă se referă la dezvoltarea procedurilor de recunoaștere a calificărilor. Muncile efectuate de către migranții moldoveni peste hotare nu corespund nivelului de educație/studii sau de aptitudini pe care aceștia le posedă. Migranții, fiind în situația de a nu li se recunoaște calificările din țara de origine, se pomenesc cu perspective socio-economice diminuate nejustificat. Acest fapt generează în continuare frustrări în rândul migranților, precum și tensiuni pe piața muncii. În plus, astfel se reduce potențialul migranților de a produce un impact pozitiv asupra economiei țării de proveniență, dar și țărilor de destinație. Prin urmare, proiectul va îmbunătăți capacitatea partenerilor de a elabora și adopta măsuri concrete pentru o recunoaștere sistemică a calificărilor.

În același timp, Moldova se confruntă cu o insuficiență a capacităților instituționale de a implementa eficient acorduri bilaterale în domeniul migrației și securității sociale. Acest lucru împiedică țara să-și valorifice beneficiile socio-economice pe care le poate genera migrația, iar persoanele fizice să se bucure de un mediu de muncă protejat și decent. Pentru a răspunde acestei provocări, proiectul va analiza experiența, procedurile și mecanismele existente în țară și în străinătate și va formula recomandări pentru politici în domeniul migrației.

În colaborare cu asociațiile diasporei, va fi realizată o cercetare cu scopul identificării și aplicării celor mai bune căi de diseminare a informației cu privire la oportunitățile de angajare și afaceri printre moldovenii care muncesc peste hotare. Recomandările vor fi transmise Guvernului pentru acțiuni ulterioare.

Republica Moldova are o istorie de emigrare relativ recentă, iar politicile în domeniu sunt, probabil, prea noi pentru a fi implementate pe deplin de către Guvern, sindicate și patronate. Astfel, ultima componentă a proiectului reprezintă activitățile de dezvoltare a capacităților în domeniul legislației și politicilor privind migrația, cuplate cu eforturile de consolidare a procedurilor naționale de dialog social. Aceasta va contribui la creșterea capacităților ministerelor relevante și partenerilor privați și sociali și va conduce la o mai bună protecție a migranților din Moldova, îmbunătățirea legislației bazate pe drepturi, implementarea și monitorizarea acesteia, în baza unui proces consultativ tripartit.

„Statele și organizațiile societății civile recunosc din ce în ce mai mult că migrația internațională este o parte integrantă a proceselor de dezvoltare și funcționare a economiilor moderne”, a menționat Kaarina Immonen, Coordonator Rezident al Organizației Națiunilor Unite, cu ocazia evenimentului de lansare a proiectului. „Migrația poate fi o experiență de dezvoltare. Pe măsură ce țările încearcă să stimuleze creșterea economică, rolul migranților ca inovatori și întreprinzători a obținut, de asemenea, o mai mare atenție”, a concluzionat Kaarina Immonen.

Conform datelor Biroului Național de Statistică, migrația forței de muncă din Republica Moldova a crescut semnificativ în ultimele două decenii, numărul lucrătorilor diminuându-se cu o jumătate de milion . Ținând cont de diversele estimări, până în anul 2009, au fost calculați circa 600 mii de migranți care lucrează în afara Republicii Moldova, inclusiv migranții informali.

Special Rapporteur on Freedom of Religion or Belief Preliminary Observations on the Republic of Moldova

Government Leadership Needed to Foster a Public Culture of Diversity

Heiner Bielefeldt, the United Nations Special Rapporteur on freedom of religion or belief, undertook a visit to the Republic of Moldova from 1 to 8 September 2011, including to the Transnistrian region. The purpose of this visit was to identify good practices, as well as existing or emerging obstacles to the full enjoyment of freedom of religion and beliefs.

Discussing the preliminary conclusions of the mission, Special Rapporteur Bielefeldt stated: "Noteworthy progress has been made generally in the field of human rights in Moldova, including in the area of freedom of religion and beliefs. Recalling the harsh repression and persecution during the Soviet era, members of religious communities with whom I spoke appreciated that today they can generally practice their religion or belief freely and without fear of undue Government interference."

"However, I was particularly struck by obstacles deriving mainly from the overly predominant position of the Orthodox Church, which enjoys a privileged status at variance with the Constitutional guarantee of a secular state. Moreover, important sectors of society see Orthodox Christianity, in particular the Orthodox Church of Moldova, as constituting the backbone of national identity. Some groups go as far as to explicitly demand, often in an aggressive fashion, to put followers of other denominations – such as Protestants, Jews and especially Muslims – in a marginalized position. Although these extremist groups seem to account only for a small minority, they apparently are not criticized within the Church, thus leading to the perception that they somehow speak on behalf of the country's Orthodox believers in general, as well as enjoying the tacit approval of Church authorities."

"With a view to further improve the conditions for a non-discriminatory enjoyment of freedom of religion and beliefs, what seems to be needed, above all, is a public culture of appreciating diversity. I would like to encourage the Government to take leadership in this regard, for instance, by issuing a robust anti-discrimination law, by facilitating interreligious communication, by investing in civic education and by speaking out clearly against incitement to religious hatred."

"With regard to religious instruction, I appreciate its voluntary nature as specified in the law and clarified by the Government. Strong and effective mechanisms must be developed to protect children who opt out of religious education from any form of negative pressure, be it from school authorities, church officials, other children, or any other party."

"I have experienced many expressions of good will and positive examples of professional commitment which give good reason to see the prospects of human rights in this country in an optimistic light."

Special Rapporteur Bielefeldt's mission will result in a report to the United Nations Human Rights Council, to be presented in March 2012, including recommendations for strengthening the effective exercise of freedom of religion or belief in the Republic of Moldova.

Heiner Bielefeldt is Professor of Human Rights and Human Rights Politics at the University of Erlangen-Nürnberg in Germany. He was appointed by the Human Rights Council to the mandate of Special Rapporteur on freedom of religion or belief, effective since 1 August 2010. The mandate was created in 1986 by the then Commission on Human Rights, and was renewed most recently in 2010 by the Human Rights Council for a three-year period.

An e-Digest on Freedom of Religion or Belief which summarizes 25 years of thought by four UN Special Rapporteurs is available online at **http://www.ohchr.org**



Observațiile preliminare cu privire la Republica Moldova ale Raportorului Special privind libertatea religiei sau credinței

Guvernul trebuie să promoveze o cultură publică a diversității

Raportorul Special al Organizației Națiunilor Unite privind libertatea religiei sau credinței, Heiner Bielefeldt, s-a aflat, în perioada 1-8 septembrie 2011, într-o vizită în Republica Moldova, inclusiv în regiunea transnistreană a țării. Scopul acestei vizite a fost de a identifica bunele practici, precum şi obstacolele existente sau emergente, în calea exercitării depline a libertății religiei sau credinței.

Discutând pe marginea concluziilor preliminare ale misiunii, Raportorul Special a declarat: „În general, Republica Moldova a realizat progrese remarcabile în domeniul drepturilor omului, inclusiv în domeniul libertății religiei sau credinței. Evocând represiunile severe și persecuția din timpul epocii sovietice, membrii comunităților religioase cu care am vorbit au apreciat faptul că astăzi ei pot practica, în general, religia sau convingerile lor în mod liber şi fără teamă de interferență nejustificată din partea Guvernului".

„Cu toate acestea, am fost deosebit de șocat de obstacole care derivă, în principal, din poziția excesiv de predominantă a Bisericii Ortodoxe, care se bucură de un statut privilegiat în contradicție cu garanția constituțională a unui stat laic. Mai mult decât atât, sectoare importante ale societății privesc creştinismul ortodox, în special, Biserica Ortodoxă din Moldova, drept pilon al identității naționale. Unele grupuri merg până într-acolo încât solicită în mod explicit şi de multe ori agresiv menținerea adepților altor confesiuni – cum ar fi protestanții, evreii şi, în special, musulmanii – într-o situație de marginalizare. Deşi aceste grupuri extremiste par să reprezinte doar o minoritate mică, aparent, ele nu sunt criticate în cadrul Bisericii, ceea ce conduce la percepția că acestea vorbesc, oarecum, în numele credincioşilor ortodocşi din țară, în general, precum şi cu acordul tacit a autorităților Bisericii".

„În vederea îmbunătățirii în continuare a condițiilor pentru o respectare nediscriminatorie a libertății religiei sau credinței este nevoie, întâi de toate, de o cultură publică de apreciere a diversității. Aş dori să încurajez Guvernul să preia conducerea în acest sens, de exemplu, prin emiterea unei legi anti-discriminare robuste, prin facilitarea comunicării interreligioase, prin investirea în educație civică şi pledoarie împotriva incitării la ură religioasă".

„Privitor la educația religioasă, apreciez natura facultativă a acesteia după cum este prevăzut de legislație şi menționat de Guvern. Trebuie dezvoltate mecanisme puternice şi eficiente pentru a proteja copiii care optează să nu urmeze educația religioasă de orice formă de presiune negativă, fie din partea autorităților şcolare, funcționarilor bisericii, altor copii sau altă parte".

„Am remarcat multe semne de bunăvoință şi exemple pozitive de angajament profesional, lucruri care oferă un motiv bun pentru a vedea perspectivele pentru drepturile omului în această țară într-o lumină optimistă".

Misiunea Raportorului Special va rezulta într-un raport către Consiliul Organizației Națiunilor Unite pentru Drepturile Omului, care urmează a fi prezentat în martie 2012, inclusiv recomandări pentru consolidarea exercitării efective a libertății religiei sau credinței în Republica Moldova.

Heiner Bielefeldt este profesor de Drepturile Omului şi Politică privind Drepturile Omului la Universitatea din Erlangen-Nürnberg, în Germania. A fost desemnat de către Consiliul pentru Drepturile Omului în calitate de Raportor Special privind libertatea de religie sau credință, începând cu 1 august 2010. Acest mandatul a fost creat în 1986 de către Comisia, pe atunci, pentru Drepturile Omului şi a fost reînnoit cel mai recent în 2010 de către Consiliul pentru Drepturile Omului pentru o perioadă de trei ani.



Un e-Digest privind libertatea de religie sau convingeri, care rezumă 25 de ani de activitate realizată de patru Raportorii Speciali ONU, este disponibil on-line la: **http://www.ohchr.org**

"Gender Equality on Access to Employment and Working Conditions as the Workplace"

▶ continue from p. 15

to formalize the policies on social aspects, supposing also on gender equality. How the Labour Inspection is going to monitor existence of formal and informal policies?

- Monitoring gets more difficult and complex when the size of the company decreases. When you think of bigger and multinational companies they follow all these social corporate responsibilities. Generally inspectors have to consider themselves as actors with two main different roles: (i) advice and information, (ii) supervision and law enforcement. As per advice and information, labour inspectors should have frequent contact with companies and it is true that labour inspectors can act as pivots to build a culture of gender equality within organizations. Sanctioning depends of course on the existing legal framework and the kind of legal requirements employers have to follow according to laws and regulation.

- Discussing about sanctioning, can you please provide an example of a real case when rights have been violated specifically related to gender equality. Especially, how the company was sanctioned?

- There are many cases. Gender is a priority for all Labour inspectorates. If we discuss about equal remuneration, for instance, this subject that was tackled on a daily basis by labour inspectors in traditional sectors as the textile industry in Portugal.

As to sanctions, it depends. If we assume we have a problem related to gender equality for instance on job promotion, this is considered discrimination and a very serious offence according to the Portuguese Labour Code. Usually, fines which due to be paid by the companies are very high and to be effective, the fines should be discouraging of discriminative behaviors. There are also other types of sanctions, in Portugal, in all cases of discrimination, such as additional sanctions, consisting on the impeachment of the company from receiving public subsidies and financing for a period of up to two years or participating to public tenders. All cases of discrimination are made public through the Labour Inspection website, including title of the company and type of discrimination identified. This affects surely its share on the market. Directors and legal representatives have joint liability for paying the fines. So, if the company doesn't pay the sanction, the director is liable to pay it instead. This proves to be very effective.

„Egalitatea de gen în condițiile accesului pe piața muncii şi ale condițiilor la locul de muncă"

▶ continuare din pag. 16

- Politicile oficiale ale companiilor private. De obicei, nu le place să formalizeze politici privind aspectele sociale, presupunând, de asemenea, politicele privind egalitatea între femei și bărbați. Cum intenționează Inspecția Muncii să monitorizeze existența unor politici formale şi informale?

- Monitorizarea devine mult mai dificilă şi complexă în cazul în care compania activează la o scară mai mică. Când te gândești la companii mari şi multinaționale, acestea urmează responsabilitățile sociale corporative. În general, inspectorii trebuie să se considere drept actori cu două roluri principale diferite: (i) de consiliere şi informare, (ii) de supraveghere şi de aplicare a legii. În ceea ce privește consilierea şi informarea, inspectorii muncii ar trebui să aibă contacte frecvente cu companiile şi este adevărat că inspectorii muncii pot acționa ca pivot pentru a crea o cultură a egalității între femei şi bărbați în cadrul organizațiilor. Sancționarea depinde, desigur, de cadrul juridic existent, precum şi de tipul cerințelor legale pe care angajatorii trebuie să le urmeze în conformitate cu legislația şi regulamentele.

- Discutând despre sancționare, ați putea oferi un exemplu al unui caz real în care au fost încălcate în mod specific drepturile legate de egalitatea între femei şi bărbați. În special, modul în care a fost sancționată compania?

- Există multe cazuri. Aspectele de gen sunt o prioritate pentru toate Inspectoratele Muncii. Dacă discutăm despre remunerare egală, de exemplu, acesta este un subiect care a fost abordat zilnic de către inspectorii muncii în sectoare tradiționale cum ar fi industria textilă în Portugalia.

În ceea ce privește sancțiunile, depinde. Dacă presupunem că avem o problemă legată de egalitatea între femei și bărbați, de exemplu, privind promovarea la locul de muncă, acest lucru este considerat discriminare şi o infracțiune foarte gravă în conformitate cu Codul Muncii al Portugaliei. De obicei, amenzile care urmează a fi plătite de către companii sunt foarte mari şi pentru a fi eficiente, amenzile ar trebui să descurajeze comportamentele discriminatorii. Există, de asemenea, alte tipuri de sancțiuni în Portugalia pentru toate cazurile de discriminare, cum ar fi sancțiuni suplimentare, care constau în privarea companiei de dreptul de a primi subvenții publice şi finanțare pentru o perioadă de până la doi ani sau de dreptul de a participa la licitațiile publice. Toate cazurile de discriminare sunt făcute publice prin intermediul site-ului Inspecției Muncii, inclusiv numele companiei şi tipul de discriminare identificat. Acest lucru afectează cu siguranță cota sa pe piață. Directorii şi reprezentanții legali au răspundere solidară pentru achitarea amenzilor. Deci, dacă o companie nu achită sancțiunea, directorul trebuie să o achite în locul acesteia. Acest lucru se dovedeşte a fi foarte eficient.

Youth Promoting Changes Through Images on Migration and Diversity

FILM IT! SHOW IT! CHANGE IT!

The PLURAL+ Moldova 2011 Video and Photo Contest is Giving the Youth of Moldova a Chance to Express Their Opinions and Promote Changes on the Issues Surrounding Migration



For the third consecutive year, the United Nations Alliance of Civilizations (AoC), the International Organization for Migration (IOM), Mission to Moldova, in partnership with the Government of the Republic of Moldova and United Nations in Moldova, are pleased to invite young people from all over the country to participate in the PLURAL + MOLDOVA 2011 Video and Photo Contest on the theme of Migration and Diversity.

This year PLURAL + MOLDOVA 2011 opens its doors also for those fond of photography and encourages young people to capture their thoughts and views on hot issues of migration and diversity at the national level.

The Youth of Moldova are invited to submit either 1/ a short video (1 to 5 minutes) of any style or genre (animation, documentary, drama etc.); or 2/ A set of three photographs on their thoughts, experiences, opinions, questions and suggestions on these issues, and on promoting agreeable and beneficial coexistence in diverse cultural and religious contexts.

The PLURAL+MOLDOVA 2011 Video and Photo Contest is open to young individuals from: 9 - 25 years old. Submissions are open until **15 November 2011**.

For more information on possibilities of participation, rules and regulations and entry forms, please visit www.iom.md.; and/or send a message to pluralplus@gmail.com. Join Plural+ on Facebook! View the videos from 2009 and 2010 at www.youtube.com/iommoldova.

For additional information, please contact: Tatiana JARDAN, Public Information and Communication Specialist, IOM MOLDOVA, tel: +373 22 232940 (ext.112), e-mail: tjardan@iom.int; iomchisinau@iom.int

Tinerii promovează schimbarea prin imagini la tema migraţiei şi diversităţii

FILMEAZĂ PREZINTĂ! SCHIMBĂ!

Concursul Foto şi Video PLURAL+ Moldova 2011 oferă tinerilor din întreaga Moldovă şansa de a-şi exprima opiniile privitor la migraţie şi diversitate, promovând schimbările pe care şi le doresc.

Deja al treilea an consecutiv, Alianţa Civilizaţiilor (Iniţiativa ONU) şi Organizaţia Internaţională pentru Migraţie (OIM), în parteneriat cu Guvernul Republicii Moldova şi Organizaţia Naţiunilor Unite în Moldova, invită tinerii din întreaga ţară să participe la Concursul Foto şi Video PLURAL + MOLDOVA 2011, exprimân-du-şi viziunile privind migraţia şi diversitatea.

Anul acesta, PLURAL + MOLDOVA deschide uşile şi amatorilor de fotografie, încurajând tinerii să-şi împărtăşească prin fotografiile lor gândurile, experienţele şi opiniile privind migraţia şi diversitatea.

Astfel, tinerii din Moldova sunt încurajaţi să prezinte fie 1/ o scurtă înregistrare video (1-5 minute) de orice stil sau gen (desen animat, film documentar, scenetă) sau 2/ un set de trei fotografii care să reflecte gândurile, opiniile, întrebările şi sugestiile lor pe marginea subiectelor menţionate, precum şi să promoveze coexistenţa benefică şi agreabilă în diferite contexte sociale, culturale, religioase etc.

La concursul Foto şi Video PLURAL+MOLDOVA 2011 pot participa tineri cu vârste cuprinse între 9 şi 25 de ani. Materialele foto şi video pentru concurs pot fi depuse până la data de **15 noiembrie 2011**.

Pentru mai multă informaţie referitoare la posibilităţile de participare, reguli şi proceduri, formulare de aplicare, vă rugăm să accesaţi www.iom.md sau să trimiteţi o scrisoare pe pluralplus@gmail.com. Vizitaţi grupul nostru PLURAL+ pe Facebook! Vă invităm să vedeţi şi lucrările participanţilor ediţiilor 2009 şi 2010 ale Concursului pe www.youtube.com/iommoldova.

Pentru informaţii suplimentare privind acest subiect, puteţi contacta: Tatiana JARDAN, Specialist în Comunicare şi Informare Publică, OIM MOLDOVA, tel.: +373 22 232940 (ext.112), e-mail: tjardan@iom.int; iomchisinau@iom.int

The United Nations in Moldova
131, 31 August 1989 Str., Chisinau
MD-2012, Moldova
http://www.un.md